

# BÜRGERZEITUNG

Wochenblatt  
mit amtlichen Bekanntmachungen  
der Gemeinde

# MALS FELD

*Hier steckt unsere Heimat drin!*

Jahrgang 33

Donnerstag, den 9. Dezember 1999

Nummer 49

## Mönche und Nonnen bescherten uns Spekulatius und „Lebekuoche“

Vorläufer unseres Weihnachtsgebäcks waren einfach im Geschmack

Wer kann diesen verführerischen Düften und Gaumenfreuden schon widerstehen – auch wenn sie schuld sind an so manchen überfüssigen Pfunden? Der würzige Geruch von Lebkuchen und Spekulatius, Zimt und Mandeln, Kardamom und Nelken verleitet nun mal zum Naschen. Die Adventszeit ist traditionell die Zeit der Weihnachtsbäckerei. Ohne diese Leckereien sind die Dezemberwochen und Weihnachten fast undenkbar. Die ältesten und wohl auch bekanntesten „Dickmacher“ sind die Nürnberger Lebkuchen und die Aachener Printen. Das Wort „Lebkuchen“ stammt vom lateinischen „libum“. Das heißt Fladen, ein flaches Gebäck also. Die Gebrüder Grimm waren es, die in ihrem Wörterbuch „Lebekuoche“ von „libum“ abgeleitet haben. Die lateinisch sprechenden Mönche und Nonnen hatten den Begriff von den Römern „importiert“. Die Gottsmänner und -frauen stellten auch als erste diese Honigkuchen her. Denn Honig besaßen sie durch die Abgaben der zinspflichtigen Bauern mehr als genug. Die flachen Fladen waren geschmacklich einfach. Sie wurden nur mit viel Pfeffer gewürzt und waren in der Fastenzeit zum Bier sehr beliebt.

Durch Fuhr- und Kaufleute gelangten Kostproben des Gebäcks nach Nürnberg. Die dortigen Bäcker verfeinerten das klösterliche Erzeugnis unter anderem mit Zimt, Kakao, Kardamom und Nelkenpulver. Es entwickelte sich sogar eine eigene Zunft der „Lebküchner“. Der Erste ist 1395 urkundlich festgehalten. Sie schienen eine Vorliebe für die Bearbeitung zäher Massen zu haben, denn die meisten betätigten sich nebenher als Wachszieher. Bis zum 17. Jahrhundert konzentrierten sich die Lebküchner auf die Herstellung des Teigs und die Ausformung der Lebkuchen. Das Backen überließen sie

Die Aachener Printen sollen sogar noch älter sein. Der Name ist vermutlich auf das holländische „prenten“ zurückzuführen. Das heißt soviel wie „drucken“: Die Formen wurden in den Teig hineingedrückt. Die Printen unterscheiden sich von dem Nürnberger Erzeugnis durch die größere Menge an Honig. Außerdem werden sie mit Schmalz, Vanille, Anis und Hirschhornsalz zubereitet. Auch dieses Gebäck war ursprünglich nicht süß.

Anfangs waren die schmalen, rechteckigen Backwerke einfach nur Brotstücke, die zum Wein auf den Tisch kamen. Die Aachener Bäcker fügten Honig und Gewürze hinzu und machten aus der Herstellung eine regelrechte Kunst. Sie rührten den Printenteig sogar schon im frühen Herbst an und lagerten ihn dann im Keller. So bekam er wie Wein die richtige Reife und ließ sich gut drucken.

Der Spekulatius ist dem Nikolaus zu Ehren entstanden. Als Bischof von Myra befreite er die Stadt von einer Hungersnot, indem er ägyptische Seeleute bat, ihm Getreide aus ihrer Ladung zu verkaufen. Die Kaufleute waren dazu nicht bereit, denn schließlich hatten sie Bestellungen zu erfüllen.

Erst als Nikolaus ihnen versprach, dass sie keinen Schaden erleiden würden, gaben sie ihm Korn. Die Einwohner von Myra hatten nun genug zu essen, den Seeleuten aber fehlte bei der Ankunft in ihrem Zielhafen nichts von der Ladung. Im Gedenken an dieses Wunder schufen die Bäcker am Niederrhein den Spekulatius. Der Name geht auf den Ausdruck „Spekulator“ zurück, den die römische Besatzungszeit hinterlassen hat. So bezeichneten die Römer zu Nikolaus' Lebzeiten einen Bischof.



*Lebkuchen gehören zu den ältesten Adventsgebäcken.*

*Foto: Stuhler*

## Wichtige Rufnummern und Öffnungszeiten

**Gemeindeverwaltung** .....05661/500270  
**Sprechstunden der Gemeindeverwaltung**  
 Montag bis Freitag ..... 8.00 bis 12.00 Uhr  
 und Donnerstag zusätzlich von ..... 13.00 bis 18.00 Uhr  
**Sprechstunden im OT Dagobertshausen**  
 Jeden Samstag von ..... 11.00 bis 12.00 Uhr  
 hält der Ortsvorsteher Lothar Kothe in seiner Wohnung Sprechstunden ab.  
**Sprechstunden im OT Elfershausen**  
 Jeden Dienstag von ..... 19.00 bis 20.00 Uhr  
 hält der Ortsvorsteher Karl Harbusch in seiner Wohnung, Am Sportplatz 6, Sprechstunden ab.  
**Sprechstunden im OT Ostheim**  
 Jeden Freitag von ..... 19.00 bis 20.00 Uhr  
 hält der Ortsvorsteher Reiner Lampe in seiner Wohnung Sprechstunden ab.  
**Sprechstunden im OT Mosheim**  
 nach telefonischer Vereinbarung - hält der Ortsvorsteher Rolf Bückler in seiner Wohnung Sprechstunden ab.  
 Tel.: 05662/1331  
**Sprechstunden im OT Beiseförth**  
 Nach telefonischer Vereinbarung - hält der Ortsvorsteher Ludger Pannenbäcker, Mühlenstr. 24, Tel.: 05664/1893, Sprechstunden ab.  
**Sprechstunden im OT Sipperhausen**  
 Montag-Donnerstag von ..... 19.30 - 20.30 Uhr  
 nach telefonischer Vereinbarung hält der Ortsvorsteher Harald Ziebarth in seiner Wohnung Sprechstunden ab. Tel. 05685/646  
**Sprechstunden im OT Malsfeld**  
 Jeden Freitag von ..... 18.00 - 18.30 Uhr  
 hält die Ortsvorsteherin Erdmute Schirmer in ihrer Wohnung Sprechstunden ab.  
**Sprechstunden des Ortsgerichtsvorstehers**  
 Ortsgerichtsvorsteher Karl Harbusch hält jeden Mittwoch in der Zeit von 11.00-12.00 Uhr in den Räumen des Rathauses in Malsfeld, Lindenstr. 1, Sprechstunden ab. Zusätzliche Termine werden nach Vereinbarung vergeben. Tel. privat: 05661/4794  
 Anschrift: Am Sportplatz 6, Malsfeld-Elfershausen  
**Dienststunden der Gemeindekasse**  
 Montag bis Freitag von ..... 8.00 bis 12.00 Uhr  
**Gemeindebücherei**  
 Buchausgabe donnerstags von ..... 17.00 bis 19.00 Uhr  
**NOTRUF**  
**Polizei** ..... 110  
**Feuer, Unfall, Notfall** ..... 112  
**Krankentransport** ..... 05681/19222  
**ZENTRALE LEITSTELLE**  
 Alarm- u. Einsatzzentrale ..... 05681/19222  
 Krankenhaus Melsungen ..... 05661/770  
 Polizei Melsungen ..... 05661/70890  
 Überfall, Verkehrsunfall ..... 112  
 Ärztlicher Notfalldienst  
 der Landesärztekammer ..... 05681/19222  
 Tierärzte, OT Binsförth  
 B. u. R. Korthaus ..... 05664/6611 o. 05661/50506  
 Brandschutz, Rettungsdienst ..... 112  
**Störungsdienste:**  
 Gas ..... 1655 od. 0551/9091  
 Wasser ..... 0171/9759546  
 Kläranlage ..... 05661/2729  
 Strom ..... 05681/985400  
**Sozialpsychiatrischer Dienst am Gesundheitsamt des Schwalm-Eder-Kreises, Freiheiter Str. 29,**  
 34576 Homberg/Efze ..... 05681/775-469  
 Am Wochenende: ..... 0172/5615176  
**Kasseler Hilfe, Opfer- und Zeugenhilfe e.V.**  
 Wilhelmshöher Allee 101, 34121 Kassel ..... 0561/282070  
 Kostenlose und auf Wunsch anonyme Beratung und Hilfe für Menschen, die von einer Straftat oder durch seelische und körperliche Gewalt als Opfer, Zeuge oder Angehöriger betroffen sind.  
**Sprechzeiten:**  
 Montag-Freitag ..... 9.00 - 12.30 Uhr  
 Dienstag, Mittwoch und Donnerstag ..... 13.30 - 16.30 Uhr  
 und nach Vereinbarung  
**Weißer Ring** ..... 01803/343434  
 Kriminalitätsoffer finden Hilfe  
**Psychosoziales Zentrum Schwalm-Eder-Nord**  
 Kontakt- und Beratungsstelle, Burgstr. 21, 34212 Melsungen,  
 Tel. 05661/2626  
**Sprechzeiten:**  
 Mo. und Mi. .... 9.00-10.00 Uhr  
 Di. und Fr. .... 11.00-12.00 Uhr  
 Teestube Mi. .... 15.00-18.00 Uhr

**Fritzlar:** Hardehäuser Hof, Raum 4: jeden 1. und 3. Dienstag  
 Sprechzeit: ..... 15.00-16.00 Uhr  
 Cafétreff: ..... 16.00-18.00 Uhr  
**Alarmplan Feuerwehr**  
 Ortsbrandmeister: Willi Scholl,  
 Malsfeld - OT Elfershausen, Hauptstr. 49 ..... 05661/50126  
 Stellvertreter: Günter Röse,  
 Malsfeld - OT Ostheim, Steingasse 6 ..... 05661/6895  
**Malsfeld**  
 Wehrf. Armin Egerer, Malsfeld, Birkenweg 2 ..... 05661/8792  
 Stellv. Friedel Paul, Kirchstr. 24 ..... 05661/51048  
**Beiseförth**  
 Wehrf. Oliver Garde, Brunnenstr. 17 ..... 05664/8743  
 Stellv. Jörg Hofmann, Am Stück 9 ..... 05664/8202  
**Dagobertshausen**  
 Wehrf. Waldemar Ellenberger, Malsfelder Str. 11 ..... 05661/6824  
 Stellv. Joachim Oesterling, Ostheimer Str. 6 ..... 05661/2793  
**Ostheim**  
 Wehrf. Günter Röse, Steingasse 6 ..... 05661/6895  
 Stellv. Oliver Witzel, Steingasse 16 ..... 05661/1467  
**Mosheim**  
 Wehrf. Fritz Botte, Am Berg 16 ..... 05662/1284  
 Stellv. Werner Marx, Falkenberger Weg 6 ..... 05662/3475  
**Elfershausen**  
 Wehrf. Willi Scholl, Hauptstr. 49 ..... 05661/50126  
 Stellv. Bernd Otto, Hauptstr. 42 ..... 05661/51314  
**Sipperhausen**  
 Wehrf. Uwe Clobes, Dickersh. Str. 4 ..... 05685/327  
 Stellv. Christian Hocke, Dickersh. Str. 3 ..... 05685/316  
**Gemeindekrankenschwester Susanne Bruelheide**  
 Büro: Am Knick 2, 34323 Malsfeld ..... Tel.: 05661/6660  
**Zuständigkeit Erdgas innerhalb der Gemeinde Malsfeld**  
 egm-Betriebsstelle Melsungen,  
 Kasseler Str. 74, Melsungen ..... Tel. 05661/7079-0  
**Postamt Malsfeld Schalterstunden**  
 Montag - Donnerstag ..... 8.30 bis 18.00 Uhr  
 Freitag ..... 8.30 bis 19.00 Uhr  
 Samstag ..... 8.00 bis 13.00 Uhr  
**Postamt Beiseförth**  
 Montag - Freitag von ..... 15.00 bis 16.45 Uhr  
 Samstag von ..... 10.15 bis 12.00 Uhr  
 Kastenleerung sonntags nur an der Poststelle.  
**Finanzamt Melsungen** ..... 05661/7060  
 Sprechzeit: Montag - Mittwoch - Freitag ..... 8.00 - 12.00 Uhr  
 oder nach Vereinbarung  
**Frauenhaus Notruf Tag und Nacht:** ..... 05681/6170  
 Frauenhaus Beratungsstelle, Holzhäuser Str. 7 in Homberg/Efze:  
 jeden Mittwoch 14.00 - 15.00 Uhr  
 oder nach Vereinbarung ..... 05681/930447  
**TÜH Melsungen**  
 Fahrzeugprüfung ..... 05661/920344  
 Öffnungszeiten:  
 Mo. - Do. .... 7.30 - 12.30 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr  
 Fr. .... 7.30 - 14.00 Uhr



...damit fachliche Hilfe rechtzeitig eintrifft:

### Notrufnummern im Schwalm-Eder-Kreis

**110** Polizei

**112** Feuer, Unfall, Notarzt



#### Informationen für die Zentrale Leitstelle:

- Wo ist der Notfall?
- Was ist passiert?
- Wieviel Verletzte oder Erkrankte?
- Welche Art der Verletzungen bzw. Erkrankungen?
- Warten auf Rückfragen. nicht gleich auflegen!

**Gemeinde Malsfeld****Telefonverzeichnis mit Durchwahlen****Gemeindeverwaltung**

Zentrale	05661/500270
Fax	05661/500287
Funktion	
Name	Durchwahl - 5002
Bürgermeister Herr Vaupel	72
Büroleiter Herr Thierolf	77
Vorzimmer Frau Batte	73
Ordnungsamt Frau Schöpp	74
Einwohnermeldeamt Herr Köbberling	81
Gemeindekasse Frau Eckert	82
Steueramt Herr Potzkai	78
<b>Bauamt</b>	
Herr Schmidt	76
Herr Schnaudt	75
Frau Schmelz	85
Frau Schlee	80
<b>Standesamt</b>	
Herr Keudel	88
<b>Wasserangelegenheiten</b>	
Herr Keudel	79
Wasser-Notdienst	0171/9759546
Bauhof	95

**Bereitschaftsdienste****Ärztlicher Bereitschaftsdienst****- Raum Melsungen/Malsfeld -**

Der ärztliche Bereitschaftsdienst bzw. der diensthabende Arzt ist über den entsprechenden Hausarzt (Tel./Anrufbeantworter) zu erfragen.

**- Raum Felsberg -**

**Am Wochenende, 11. und 12.12.1999, sowie am Mittwoch, 15.12.1999, ist**

Herr Dr. Ruhl, Felsberg .....Tel. 05662/888 dienstbereit.

**Zahnärztlicher Bereitschaftsdienst**

**Am Wochenende, 11. und 12.12.1999, sowie am Mittwoch, 15.12.1999, ist**

Za Wenzel, Körle,  
Nürnberger Str. 10 .....Tel. 05665/3510 dienstbereit.

**Augenärztlicher Notdienst**

**am 11./12.12.1999 zu erfragen bei:**

Dr. Gottschalk, Borken .....Tel. 05682/730770

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst**

**Am Wochenende, 11.12.1999, ist**

Herr Dr. Piwatz, Felsberg-Gensungen  
Marienbader Str. 3 .....Tel. 05662/2281 dienstbereit

**Am Sonntag, 12.12.1999 ist**

Herr Hering, Guxhagen,  
Heinrich-Klimmer-Str. 5 .....Tel. 05665/3822 dienstbereit.

**Apothekendienst**

**An den nachfolgend genannten Terminen sind folgende Apotheken dienstbereit:**

**11.12.1999**  
Kloster-Apotheke, Altmorschen, Nürnberger Landstr. 12,  
Tel. 05664/94850

**12.12.1999**  
Bartenwetter-Apotheke, Melsungen, Rotenburger Str. 7,  
Tel. 05661/73820

**15.12.1999**

**Amtliche Bekanntmachungen****Vorweihnachtliche  
Feierstunde**

**am 11.12.1999, 14.30 Uhr**

**für alle 70jährigen und älteren  
Einwohnerinnen und Einwohner  
der Gemeinde Malsfeld**

Der Gemeindevorstand der Gemeinde Malsfeld hat beschlossen, auch in diesem Jahr wieder eine vorweihnachtliche Feierstunde für alle 70jährigen und älteren Einwohnerinnen und Einwohner durchzuführen.

Diese Feierstunde soll am Samstag, 11. Dezember 1999, 14.30 Uhr, in der Sporthalle im OT Ostheim stattfinden. Wir bitten Sie daher, vergessen Sie Ihr Kaffeegedeck nicht.

Einige akustische und optische Vorträge werden für Ihre Unterhaltung sorgen. Um die notwendigen organisatorischen Vorarbeiten leisten zu können, bitten wir Sie, sich rechtzeitig anzumelden.

Nachstehend haben wir Ihnen nochmals den Fahrplan abgedruckt:

**Bus 1:**

OT Malsfeld,  
Abfahrt: Bushaltestelle Steinweg .....13.45 Uhr  
OT Elfershausen:  
Abfahrt: Bushaltestelle .....14.00 Uhr  
OT Sipperhausen:  
Abfahrt Bushaltestelle .....14.15 Uhr

**Bus 2:**

OT Beiseförth,  
Abfahrt: Mühlenplatz .....13.45 Uhr  
OT Dagobertshausen:  
Abfahrt: Feuerwehrgeräteh. ....14.00 Uhr  
OT Mosheim:  
Abfahrt: Bushaltestelle .....14.15 Uhr

Malsfeld, 25.11.1999  
Der Gemeindevorstand  
der Gemeinde Malsfeld  
gez. Vaupel, Bürgermeister



## Änderung der Müllabfuhr anlässlich der Weihnachtsfeiertage und Neujahr innerhalb der Gemeinde Malsfeld

Wie uns das Abfuhrunternehmen Fehr mitteilte, sind bedingt durch die v.g. Feiertage folgende Änderungen eingetreten:

### OT Malsfeld

Die Dienstags-Tour v. 21.12. findet bereits am Montag, 20.12.1999 statt

Die Dienstags-Tour v. 4.1.2000 findet erst am Mittwoch, 5.1.2000 statt.

### OT Dagobertshausen, Ostheim Elfershausen und Beiseförth

Die Freitags-Tour v. 24.12.1999 findet bereits am Donnerstag, 23.12.1999 statt.

Die Freitags-Tour v. 31.12.1999 findet erst am Montag, 3.1.2000 statt.

Die Freitags-Tour v. 7.1.2000 findet erst am Samstag, 8.1.2000 statt.

### OT Mosheim und Sippershausen

Die Abfuhrtage und Termine blieben unverändert bestehen.

Wir weisen noch darauf hin, daß die Abfuhr der Müllgroßbraumbehälter innerhalb der Gemeinde Malsfeld nicht am Donnerstag, 6.1.2000 stattfindet, sondern erst am Freitag, 7.1.2000.

Wir bitten v.g. Terminänderungen zu beachten und die entsprechenden Müllbehälter rechtzeitig zur Entleerung bereitzustellen.

Malsfeld, 3.12.1999

Der Gemeindevorstand  
der Gemeinde Malsfeld  
gez. Vaupel, Bürgermeister

## Bauleitplanung der Gemeinde Malsfeld

**Öffentliche Bekanntmachung über das Inkrafttreten des Bebauungsplanes Nr. 3 „In den Gemeindeorten“ OT Elfershausen**  
Die Gemeindevertretung der Gemeinde Malsfeld hat in öffentlicher Sitzung am 16.09.1999 den Bebauungsplan Nr. 3 „In den Gemeindeorten“, OT Elfershausen, gemäß § 10 Abs. 1 BauGB als Satzung beschlossen. Der Geltungsbereich des Bebauungsplanes umfaßt folgende Grundstücke: Gemarkung Elfershausen Flur 5 Flurstücke 126/2, 126/3, 185, 125/1, 125/2 (teilweise) und 120/1.



Der Bebauungsplan tritt mit dieser Bekanntmachung gemäß § 10 Abs. 3 BauGB in Kraft. Der Bebauungsplan kann einschließlich seiner Begründung beim Gemeindevorstand der Gemeinde Malsfeld, Bauamt Zimmer 111, Lindenstraße 1, 34323 Malsfeld, während der üblichen Dienststunden eingesehen werden. Jedermann kann den Bebauungsplan einsehen und über seinen Inhalt Auskunft verlangen. Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 Satz 1 und 2 BauGB über die Fälligkeit etwaiger Entschädigungsansprüche, deren Leistung schriftlich beim Entschädigungspflichtigen zu beantragen ist, und des § 44 Abs. 4 BauGB über das Erlöschen von Entschädigungsansprüchen wird hingewiesen. Eine Verletzung der in § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 und 2 BauGB bezeichneten Verfahrens- und Formvorschriften sowie Mängel in der Abwägung werden gemäß § 215 Abs. 1 Nr.1 und 2 BauGB unbeachtlich, wenn die Verletzung der o.g. Verfahrens- und Formvorschriften nicht innerhalb eines Jahres, Mängel in der Abwägung nicht innerhalb von sieben Jahren seit dieser Bekanntmachung schriftlich gegenüber der Gemeinde geltend gemacht worden sind. Bei der Geltendmachung ist der Sachverhalt, der die Verletzung oder den Mangel begründen soll, darzulegen.

Malsfeld, 01.12.1999

Der Gemeindevorstand der Gemeinde Malsfeld

## Förderung von solarthermischen Anlagen in Wohngebäuden

Das Hess. Ministerium für Umwelt, Landwirtschaft und Forsten in Wiesbaden hat mitgeteilt, daß die Landesförderung für solarthermische Anlagen in Wohngebäuden ab dem 01.01.2000 eingestellt wird. Gleichzeitig weist das Ministerium auf das Bundesprogramm zur Förderung von Maßnahmen zur Nutzung erneuerbarer Energien, das am 01.09.1999 in Kraft getreten ist, hin. Nach diesem Programm können auch solarthermische Anlagen in Wohngebäuden gefördert werden, und zwar Solaranlagen unter 100 qm installierte Kollektorfläche (bei Vakuumröhrenkollektoren unter 75 qm installierte Kollektorfläche) mit einem Zuschuß und Solaranlagen über 100 qm bzw. 75 qm installierte Kollektorfläche mit Darlehen. Die Anträge für Zuschüsse sind bei dem Bundesamt für Wirtschaft, Frankfurter Str. 29 - 31, in 65760 Eschborn/Ts. zu stellen. Die Richtlinien können bei Bedarf bei der Gemeinde Malsfeld eingesehen werden.

Das Bundesprogramm fördert Flachkollektorenanlagen in Höhe von 250,— DM je qm installierte Kollektorfläche und Vakuumröhrenkollektorenanlagen mit 325,— DM je qm installierte Kollektorfläche. Bei einem Einfamilienhaus geht man als Richtwert für die Größe eines Flachkollektors von 1,5 qm pro Person aus.

Wir weisen noch darauf hin, daß die Förderung solarthermischer Anlagen zur Brauchwassererwärmung im Landesprogramm nur noch bis zum 31.12.1999 möglich ist.

Förderanträge, die nach dem 31.12.1999 bei der Kreisverwaltung in Homberg eingehen, können nicht mehr angenommen werden und müssen auf das Bundesprogramm verwiesen werden. Das Bundesprogramm läßt eine zusätzliche Förderung staatlicher oder kommunaler Stellen nicht zu (sogenanntes Kumulierungsverbot).

Die Gemeinde Malsfeld wird vorbehaltlich der Zustimmung der Gemeindevertretung zum Haushaltsplan 2000 Solaranlagen in dem bisherigen Umfang weiter fördern.

Malsfeld, den 02.12.1999

Der Gemeindevorstand  
der Gemeinde Malsfeld  
gez.: Vaupel  
Bürgermeister

## Öffentliche Sitzung des Haupt- und Finanzausschusses

**sowie des Ausschusses für Bauwesen und Umwelt der Gemeindevertretung der Gemeinde Malsfeld**

Gem. § 62 Abs 5 in Verbindung mit § 58 Abs.1 HGO geben wir bekannt, daß wir heute den Haupt- und Finanzausschuß sowie den Ausschuß für Bauwesen und Umwelt der Gemeindevertretung Malsfeld zu einer Sitzung für Donnerstag, 09.12.1999, 19.30 Uhr in den Sitzungssaal des Rathauses Malsfeld, Lindenstraße 1, 34323 Malsfeld, eingeladen haben.

### TAGESORDNUNG:

#### TOP 1:

Beratung über den Entwurf des Investitionsprogrammes für den Planungszeitraum 1999-2003 sowie Kenntnisnahme vom Finanzplan für den gleichen Planungszeitraum

#### TOP 2:

Beratung über den Entwurf der Haushaltssatzung mit Haushaltsplan 2000 nebst Anlagen

#### TOP 3:

Beratung über den Erlaß einer Satzung über die Aufhebung rechtsrechtlicher Festsetzungen in der Gemeinde Malsfeld - Gemarkung Dagobertshausen - (Einziehung von Wegeparzellen)

#### TOP 4:

Beratung über die Festsetzung des Grundstückspreises im Neubaugebiet OT Sippershausen

gez. Schneider

Vors. d. Haupt- und Finanzausschusses

gez. Weber

Vors. d. Ausschusses für

Bauwesen und Umwelt

Die vorstehende Sitzung des Haupt- und Finanzausschusses sowie des Ausschusses für Bauwesen und Umwelt der Gemeindevertretung der Gemeinde Malsfeld wird hiermit öffentlich bekanntgemacht. Die Sitzung ist öffentlich, sofern nicht einzelne Punkte der Tagesordnung den Ausschluß der Öffentlichkeit erforderlich machen.

Malsfeld, den 02.12.1999

Der Gemeindevorstand  
der Gemeinde Malsfeld  
gez.: Vaunel

## Sitzung des Ortsbeirates Dagobertshausen

Gem. § 82 in Verbindung mit § 58 HGO habe ich zur Sitzung des Ortsbeirates Dagobertshausen für **Mittwoch, 8.12.1999, 19.00 Uhr in den Nebenraum der Gaststätte Hofmann, OT Dagobertshausen, Unterecke 9**, eingeladen.

### Tagesordnung:

#### Top 1:

Beratung über den Entwurf der Haushaltssatzung und des Haushaltsplanes 2000

#### Top 2

Verschiedenes

gez. Kothe, Ortsvorsteher

Die vorstehende Sitzung des Ortsbeirates wird hiermit öffentlich bekanntgemacht. Die Sitzung ist öffentlich, sofern nicht einzelne Punkte der Tagesordnung den Ausschluß der Öffentlichkeit erforderlich machen.

Malsfeld, 2.12.1999

Der Gemeindevorstand  
der Gemeinde Malsfeld

gez. Vaupel  
Bürgermeister

## 12. Änderung des Flächennutzungsplanes der Gemeinde Malsfeld

### Gemarkung Ostheim

hier: **Vorgezogene Bürgerbeteiligung des gem. § 3 Abs. 1 BauGB**

Im Rahmen der 12. Änderung des Flächennutzungsplanes der Gemeinde Malsfeld soll im Bereich der Gemarkung Ostheim eine gewerbliche Fläche sowie innerhalb dieser gewerblichen Fläche ein Sondergebiet Tank- und Rastanlage ausgewiesen werden.

Gem. § 3 Abs. 1 BauGB wird den Bürgerinnen und Bürgern der Gemeinde Malsfeld Gelegenheit gegeben, sich über die Grundzüge der Planung zu informieren.

Die 12. Änderung des Flächennutzungsplanes liegt zu diesem Zweck in der Zeit von Montag, 6.12.1999 bis Freitag, 17.12.1999 bei der Gemeindeverwaltung Malsfeld, Lindenstr. 1, 34323 Malsfeld, während der nachfolgend aufgeführten Dienststunden aus:

**Montag - Freitag .....von 8.00 bis 12.00 Uhr  
und zusätzlich Donnerstag .....von 13.00 bis 18.00 Uhr**

Während dieser Frist wird Gelegenheit zur Äußerung und Erörterung gegeben. Ferner können von jedermann Anregungen zu dem Entwurf schriftlich oder zur Niederschrift im Rathaus der **Gemeinde Malsfeld, Lindenstr. 1, 34323 Malsfeld - Zimmer 105**, vorgebracht werden.

Malsfeld, 2.12.1999

Der Gemeindevorstand  
der Gemeinde Malsfeld  
gez. Vaupel  
Bürgermeister

## 13. Änderung des Flächennutzungsplanes der Gemeinde Malsfeld

### Gemarkung Ostheim Anschlußstelle an BAB A 7

Im Rahmen der 13. Änderung des Flächennutzungsplanes der Gemeinde Malsfeld soll im Bereich der Gemarkung Ostheim an der BAB A 7 eine Anschlußstelle dargestellt werden.

Gem. § 3 Abs. 1 BauGB wird den Bürgerinnen und Bürgern der Gemeinde Malsfeld Gelegenheit gegeben, sich über die Grundzüge der Planung zu informieren.

Die 13. Änderung des Flächennutzungsplanes liegt zu diesem Zweck in der Zeit von Montag, 6.12.1999 bis Freitag, 17.12.1999 bei der Gemeindeverwaltung Malsfeld, Lindenstr. 1, 34323 Malsfeld, während der nachfolgend aufgeführten Dienststunden aus:

**Montag - Freitag .....von 8.00 bis 12.00 Uhr  
und zusätzlich Donnerstag.....von 13.00 bis 18.00 Uhr.**

Während dieser Frist wird Gelegenheit zur Äußerung und Erörterung gegeben. Ferner können von jedermann Anregungen zu dem Entwurf schriftlich oder zur Niederschrift im Rathaus der **Gemeinde Malsfeld, Lindenstr. 1, 34323 Malsfeld, Zimmer 105**, vorgebracht werden.

Malsfeld, 2.12.1999

Der Gemeindevorstand  
der Gemeinde Malsfeld  
gez. Vaupel  
Bürgermeister

## Weihnachtsbeihilfe 1999

In diesem Jahr erhalten Sozialhilfeempfänger und Minderbemittelte Weihnachtsbeihilfen in gleicher Höhe wie im Vorjahr, also für

- |   |          |
|---|----------|
| a) Alleinstehende und Haushaltsvorstände  | 132,- DM |
| b) jeden in der Familie lebenden hilfeberechtigten Angehörigen                    | 66,- DM  |
| c) Erwachsene Personen, die mit nicht hilfeberechtigten Angehörigen zusammenleben | 66,- DM  |
| d) Pflegekinder in Familienpflege   | 66,- DM  |
| e) Heimbewohner   | 66,- DM  |

Die Leistungen im Rahmen der Kriegsofferfürsorge sind entsprechend den vom Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung mit Erlaß vom 3.7.1985 herausgegebenen Anhaltspunkten für bestimmte Personengruppen erhöht.

Die Weihnachtsbeihilfe erhalten **ohne besonderen Antrag** von Amts wegen durch die für sie zuständigen Dienststellen (Sozialämter, Jugendämter, Fürsorgestellen für Kriegsoffer):

- a) Sozialhilfeempfänger, denen laufende Leistungen der Hilfe zum Lebensunterhalt gem. Abschnitt 2 des Bundessozialhilfegesetzes (BSHG) gewährt werden sowie Empfänger von Hilfen in besonderen Lebenslagen, sofern diese Leistungen auch Hilfe zum Lebensunterhalt enthalten;
- b) Empfänger laufender Leistungen der Kriegsofferfürsorge, sofern diese Leistungen Hilfe zum Lebensunterhalt enthalten, ausgenommen das Übergangsgeld nach § 26 a BVG. Bei Gewährung von Erziehungsbeihilfe nach § 27 BVG sind berechtigt zum Bezug von Weihnachtsbeihilfe das auszubildende Kind oder die Halbwaise als Familienangehörige, Vollwaisen jedoch als Alleinstehende;
- c) Empfänger laufender Leistungen der Jugendhilfe gem. § 6 Abs. 2 JWG, sofern diese Leistungen auch Aufwendungen für den notwendigen Lebensunterhalt enthalten.

**Für Personen, die bereits einen Antrag auf Hausbrandbeihilfe für das Winterhalbjahr 1998/99 gestellt haben, erübrigt sich die erneute Antragstellung.** Hier wird von Amts wegen geprüft, inwieweit die Gewährung einer Weihnachtsbeihilfe erfolgen kann. In allen übrigen Fällen ist ein schriftlicher Antrag unter Vorlage ausreichender Beweismittel zu stellen.

Als Minderbemittelte im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen gelten Personen, deren mtl. Nettoeinkommen (§ 76 BSHG) den für sie maßgebenden Sozialhilfebedarfssatz nicht übersteigt. Der Sozialhilfebedarfssatz errechnet sich aus den Regelsätzen § 22 BSHG, den Mehrbedarfzuschlägen, der Miete bzw. den anzurechnenden Hauslasten. Die Miete bzw. Hauslasten sind um einen evtl. gewährten Miet- bzw. Lastenzuschuß zu kürzen. Weihnachtszuwendungen Dritter sind auf die von hier zu erwartende Beihilfe voll anzurechnen. Bei vorhandenem Vermögen ist § 88 des BSHG zu beachten. Übersteigt das anrechnungsfähige Einkommen den Sozialhilfebedarfssatz, so ist die Weihnachtsbeihilfe entsprechend zu kürzen.

Über Bewilligung bzw. Ablehnung erhalten die Antragsteller zu gegebener Zeit einen schriftlichen Bescheid.

Malsfeld, 3. Dezember 1999

Der Gemeindevorstand der Gemeinde Malsfeld  
gez. Vaupel, Bürgermeister

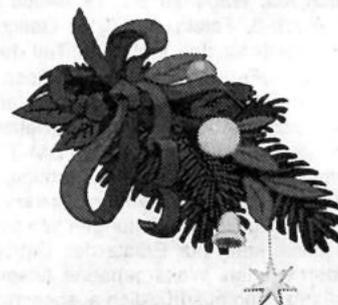
## Frische Weihnachtsbäume aus dem Knüllwald

Für alle, die ihren Weihnachtsbaum waldfrisch in die Weihnachtsstube stellen wollen, bietet sich das Forstamt Knüllwald mit seiner Verkaufsstelle am Forstamtsgebäude in Niederbeisheim, Rengshäuser Str. 27, Tel. 05685/9997-0 an.

### Verkaufszeiten:

vom 16.12.-18.12.1999 .....9.00-16.00 Uhr  
vom 20.12.-23.12.1999 .....9.00-16.00 Uhr

Vorrätig sind Tannen, Kiefern und Fichten.



## Wir gratulieren

- zum 80. Geburtstag**  
 Frau Helene Walther, Malsfeld-Beiseförth  
 Amselweg 1 .....geb. am 12.12.1919
- zum 88. Geburtstag**  
 Frau Hermine Hommel, Malsfeld-Beiseförth  
 Beisegrund 11 .....geb. am 13.12.1911
- zum 75. Geburtstag**  
 Frau Erna Klier, Malsfeld  
 Sandweg 1 .....geb. am 13.12.1924
- zum 81. Geburtstag**  
 Herrn Franz Herbst, Malsfeld-Beiseförth  
 Kirchweg 6 .....geb. am 14.12.1918
- zum 76. Geburtstag**  
 Frau Luise Block, Malsfeld-Beiseförth  
 Grüne Str. 4 .....geb. am 14.12.1923
- zum 76. Geburtstag**  
 Frau Anna Garde, Malsfeld-Beiseförth  
 Amselweg 8 .....geb. am 14.12.1923
- zum 76. Geburtstag**  
 Frau Ursula Deist, Malsfeld  
 Guthardtstr. 7 .....geb. am 15.12.1923
- zum 75. Geburtstag**  
 Frau Minna Apel, Malsfeld-Mosheim  
 Am Berg 15 .....geb. am 15.12.1924
- zum 76. Geburtstag**  
 Herrn Ernst Schirmer, Malsfeld-Beiseförth  
 Grüne Str. 13 .....geb. am 16.12.1923

### ... zur diamantenen Hochzeit am 16. Dezember 1999

Herrn Konrad Meurer und Ehefrau Anna Meurer, beide  
 wohnhaft in Malsfeld-Beiseförth, Bergstr. 31

Herrn Heinrich Alter und Ehefrau Martha Alter, beide  
 wohnhaft in Malsfeld-Dagobertshausen, Homberger Weg 8

### ... zur goldenen Hochzeit am 17. Dezember 1999

Herrn Heinrich Ludwig und Ehefrau Elisabeth Ludwig, beide  
 wohnhaft in Malsfeld-Beiseförth, Amselweg 2



## Bürgerzeitung



Wochenblatt mit öffentlichen Bekanntmachungen  
der Kommunalverwaltung.

Die Bürgerzeitung erscheint wöchentlich.

Herausgeber, Druck und Verlag: **Verlag + Druck Linus Wittich KG**, Waberner Str. 18, 34560 Fritzlar, Telefon-

Sammel-Nr. 05622/8006-0, Telefax 8006-18. Geschäftsführer Peter Imbsweiler. Verantwortlich für den amtlichen Teil der Bürgermeister. Verantwortlich für den außeramtlichen Teil Marliese Meiers. Verantwortlich für den Anzeigenteil Werner Stracke. Vierteljährlicher Bezugspreis: DM 9,90 - nur im Abonnement zu beziehen. Im Bedarfsfall Einzelstücke durch den Verlag zum Preis von DM 0,80 + Versandkosten. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen und unsere z.Zt. gültige Anzeigenpreisliste. Für nicht gelieferte Zeitungen infolge höherer Gewalt oder anderer Ereignisse kann nur Ersatz des Betrages für ein Einzel Exemplar gefordert werden. Weitergehende Ansprüche, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausdrücklich ausgeschlossen.

## Kirchliche Nachrichten

### Ev. Kirchengemeinden

#### Malsfeld

- 12.12.1999**  
 10.30 Uhr Gottesdienst  
 10.30 Uhr Kindergottesdienst
- 13.12.1999**  
 15.00 Uhr Kinderstunde  
 15.00 Uhr Jungenjungschar  
 19.00 Uhr Posaunenchor
- 14.12.1999**  
 19.30 Uhr Ten Sing  
 20.00 Uhr Frauenkreis
- 15.12.1999**  
 19.00 Uhr Adventsandacht  
 19.45 Uhr Kirchenchor
- 16.12.1999**  
 16.00 Uhr Mädchenjungschar
- 17.12.1999**  
 20.00 Uhr Slinky

#### Beiseförth

- 12.12.1999**  
 9.15 Uhr Gottesdienst  
 10.30 Uhr Kindergottesdienst
- 14.12.1999**  
 15.00 Uhr Kinderstunde
- 15.12.1999**  
 18.00 Uhr Adventsandacht
- 17.12.1999**  
 14.30 Uhr Jungenjungschar  
 16.30 Uhr Mädchenjungschar

#### Mosheim

- 12.12.1999**  
 kein Gottesdienst

#### Ostheim

- 12.12.1999**  
 10.00 Uhr Gottesdienst mit Chor

#### Sipperhausen

- 12.12.1999**  
 11.15 Uhr Gottesdienst
- 13.12.1999**  
 8.00 Uhr Gottesdienst/Andacht mit Frühstück
- 14.12.1999**  
 18.00 Uhr Gottesdienst/Vesper
- 15.12.1999**  
 8.00 Uhr Gottesdienst/Andacht mit Frühstück
- 16.12.1999**  
 18.00 Uhr Gottesdienst/Vesper
- 17.12.1999**  
 8.00 Uhr Gottesdienst/Andacht mit Frühstück

### Katholischer Gottesdienst Melsungen

- 12.12.1999**  
 15.00 Uhr Festmesse anl. 30jähriges Kirchweihjubiläum
- 14.12.1999**  
 14.30 Uhr Seniorenadventsfeier
- 15.12.1999**  
 06.00 Uhr Rorate-Messe  
 10.00 Uhr Adventsfeier mit dem Kindergarten
- 16.12.1999**  
 15.30 Uhr Adventsfeier der Erstkommunionkinder
- 17.12.1999**  
 18.30 Uhr Abendmesse
- 18.12.1999**  
 17.00 Uhr Beichtgelegenheit

# REGIONAL- ANZEIGER

für den Schwalm-Eder-Kreis #49/99



*Verbraucherinformation aus der Region für die Region*



Bauen & Wohnen

Selbst 2-5

Rund ums Auto

Selbst 6-7

Freizeit & Theater

Selbst 8

Kleinanzeigenmarkt

Selbst 9-11

**aus dem Hause:**

VERLAG + DRUCK LINUS WITTICH KG

Waberner Straße 18 · 34560 Fritzlar

Telefon: (05622) 8006-0 · Telefax: (05622) 8006-18

E-mail: [info@wittich-fritzlar.de](mailto:info@wittich-fritzlar.de) · Internet: <http://www.wittich.de>



## Anbau · Umbau · Neubau

### NAUMANN-BAUSTOFFE



Moderne Bauelemente  
Sanitär · Fliesen  
Bausätze  
Brennstoffe

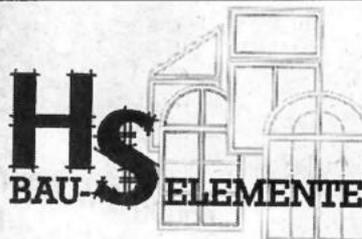
34630 Gilsberg · Telefon: (0 66 96) 9 61 30, Fax: 96 13 50

bauSpezial MB-KAUF

Bay. · Heimwerkermärkte Das Baumarkt-Fachhändler

Der leistungsstarke  
Fachgroßhandel  
mit der individuellen Beratung

## Bauelemente



Handels GmbH

### FENSTER - TÜREN - WINTERGARTEN

34281 Gudensberg/Maden · Lerchsfeld 1  
Telefon 0 56 03 / 91 59 44 · Handy 01 70 / 3 54 17 43  
Telefax 0 56 03 / 91 59 43

## WENN SIE

Ihre Anzeigenrechnung abbuchen lassen,  
achten Sie bitte bei der Bankverbindung auf  
die richtige Kontonummer und  
die richtige Bankleitzahl.

Das erspart Ihnen und uns unnötige Arbeit.

Wir danken für Ihre Bemühungen.

VERLAG + DRUCK  
LINUS WITTICH KG

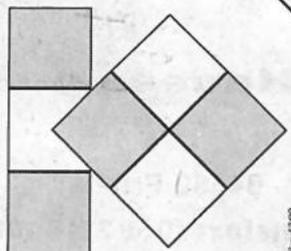
## Fliesen

### GÜNTER KLEINSCHMIDT GmbH

Fliesen-Spezialgeschäft  
Fliesen-Groß- und Einzelhandel  
Eigene Verlegeabteilung

Grünstraße 15  
34266 Niestetal-Sandershausen

Telefon: (05 61) 5 20 95-0  
Telefax: (05 61) 5 20 95-30



- Anzeige -

## Mobile und moderne PC-Station

Wenn alles seinen Platz hat und Arbeitsabläufe sinnvoll unterstützt werden, dann zeigt sich, was in einem Bürosystem wirklich steckt. Wenn das obendrein mit minimalem Platzbedarf und gekonnter Optik verbunden ist, wird ein solches optimiertes System nicht nur fürs Büro, sondern auch für den Schreibtisch-Arbeitsplatz zu Hause interessant.

Die Abbildung zeigt die Umsetzung eines solchen durchdachten Konzeptes. Das Dreieck als Grundfläche macht es möglich, den PC-



Platz schon im kleinsten Winkel des Raumes zu nutzen.

Viele durchdachte und aufeinander abgestimmte Zusatzelemente sorgen dafür, dass nicht nur Bildschirm, Drucker, Tastatur und Rechner funktionell untergebracht sind, sondern auch die Kabel im passenden Kanal verschwinden oder Notizzettel an der Pinnwand direkt neben dem Monitor unübersehbar ihre Botschaft vermitteln. Das mobile, auf Rollen laufende System ist genauso als kompletter Mini-Arbeitsplatz nutzbar wie als Erweiterung des vorhandenen Schreibtisches.

- Anzeige -

## Pfiffig und praktisch

Immer mehr elektrische Geräte finden sich heute im Haushalt. Allein fast 40 Prozent der Haushalte in Deutschland verfügen über



einen Computer. Diese hochwertigen und häufig sehr empfindlichen Elektrogeräte bedürfen einer speziellen Pflege.

Mit einer Softdüse, die einfach auf den Staubsaugerschlauch aufgesteckt wird, bietet sich ein vielseitiges Haushaltsgerät, das vom sanften Staubwedeln bis zum kraftvollen Staubpinseln alles kann. Der Borstenkopf der Softdüse lässt sich auf die verschiedenen Pflegebedürfnisse einstellen. Von gebündelten harten Borsten bis zum locker auseinanderfallenden Staubwedel kann die Softdüse variiert werden. Wie eine aufblühende Blume entfaltet sich der Borstenkranz bei ganz ausgefahrenen Borsten.

## Lüftungs- u. Metalltechnik

# S.+J. Eckhardt GmbH

Lüftungs- und Metalltechnik

34587 Felsberg • Rhünda

Tel. (0 56 62) 48 44 • Fax (0 56 62) 20 16



Fassaden  
Wintergärten  
Sonnenschutz  
Vordächer  
Fenster + Türen  
Verglasungen  
Tore

## WIR LASSEN SIE NICHT IM REGEN STEHEN!!!



VERLAG + DRUCK LINUS WITTICH KG  
Waberner Straße 18 - 34560 Fritzlär  
Telefon: (056 22) 80 06 - 0  
Telefax: (056 22) 80 06 - 18  
E-mail: info@wittich-fritzlär.de  
Internet: http://www.wittich.de



## Gemäldeausstellung

Sonntag,  
5. und 12. Dez. '99  
14.00 bis 17.00 Uhr  
geöffnet

**WOHLKOPF**  
KUNST &  
RAHMEN

**BRUNNENALLEE 30**

(Hölscher Passage)

34537 Bad Wildungen

Tel.: 0 56 21 / 7 23 27

Fax 0 56 21 / 96 00 73

## Raumausstattung

### Pfaff

#### Raumausstattung von A - Z



**Wir beraten Sie in  
Form, Farbe, Qualitäten,  
fertigen im eigenen Atelier**

Am Eulenturm 2 - 4 · Melsungen  
Tel. 05661/2914 · Fax 52253  
Parkmöglichkeiten direkt am Haspelplatz

SKAN-ZR06.99

### Treffen Sie den Nagel auf dem Kopf!

Mit einer Anzeige  
in Ihrer Bürgerzeitung



VERLAG + DRUCK LINUS WITTICH KG  
Waberner Straße 18 · 34560 Fritzlar  
Telefon: (05622) 8006-0  
Telefax: (05622) 8006-18  
E-mail: info@wittich-fritzlar.de  
Internet: http://www.wittich.de

64.99

## Schwedenhäuser

### Träumen, bauen, leben Träumen

Besuchen Sie unser  
neues Musterhaus  
im Rohbau.

#### Niedrigenergiehäuser mit viel Natur aus Schweden Young Family



- Individuelle Planung
- umweltfreundliche Bauweise
- ökologische Baustoffe
- geprüfte Qualität
- Putz- oder Holzfassaden
- Bauausführung durch hiesige renommierte Fachfirmen
- hervorragender Wärmeschutz

Besuchen Sie uns im Internet  
[www.skan-lippe.de](http://www.skan-lippe.de)

**KARLSON™**  
HUS  
KARLSSON HUSINDUSTRIER AB  
KLOVERFORS S-340 70 ASEA

# SKANSKA

Schwedenhäuser

Geöffnet:

Tägl. von 9 - 18 Uhr  
Sa. 9 - 13 Uhr

Stettiner Straße 31, Gewerbegebiet  
34225 Baunatal-Großenritte

Dieter Lippe, Schornsteinfegermeister. ☎ 0 56 01 / 96 50 50, Fax 0 56 01 / 96 50 52

© Jan 4.1999 Reg

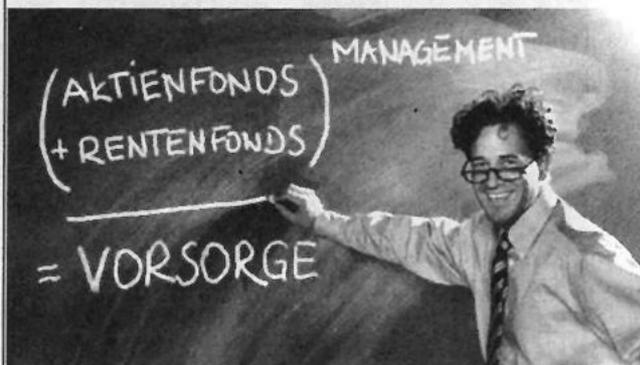
## Kreissparkasse Schwalm-Eder

Der Heimat verbunden.  
Der Leistung verpflichtet.

Die intelligente Vorsorge mit SparkassenFonds

### DekaConcept **plus**

**VORSORGE BRAUCHT FAKTEN.  
UND INTELLIGENZ.**



Internet: <http://www.Kreissparkasse-Schwalm-Eder.de>

Ausgewählter SparkassenFonds-Mix  
mit hohem Aktien- und Immobilienanteil.

Fragen Sie uns einfach nach DekaConcept,  
unserem renditeorientierten Vorsorge-  
angebot mit SparkassenFonds.

Unsere Vermögensberatungen helfen Ihnen:

Melsungen:	Ingo Lange,	05661/707264
Fritzlar:	Otto Lechner,	05622/995135
Homberg:	Jürgen Riemenscheider,	05681/993160
Schwalmstadt:	Dirk Siemon,	06691/945151

**Kreissparkasse Schwalm-Eder**  
Unternehmen der  Finanzgruppe

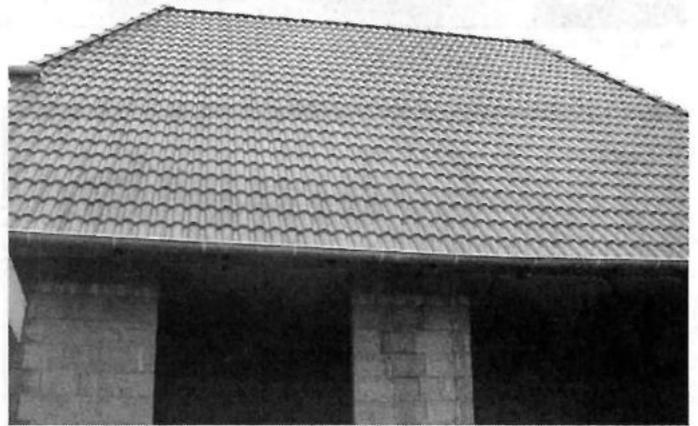
# HEINZ VON HEIDEN

## MASSIVHÄUSER

### und Familie „Müller mit Hund“

Sind Sie unserer Empfehlung gefolgt und haben sich das Bauvorhaben von Familie Müller in Sandershausen einmal angesehen? Wenn nicht, können Sie dies ja jederzeit noch nachholen. Mittlerweile ist das Dach fertig eingedeckt, die Dachgeschosswände sind komplett gemauert und die Fenster und die Haustür sind angeliefert und werden eingebaut. Wenn Sie etwas Glück haben, treffen Sie die Bauherren an der Baustelle an und können sich einmal persönlich von Familie Müller über ihre Erfahrungen mit dem Bauträger, der Fa. Heinz von Heiden - Massivhäuser berichten lassen. Sollte Ihnen ein Besuch der Baustelle nicht möglich sein, können Sie sich selbstverständlich im Musterhauszentrum der Fa. Heinz von Heiden in Lohfelden informieren.

Hier erfahren Sie auch immer alle Neuigkeiten über die mittlerweile über 100 verschiedenen Haustypen der Firma Heinz von Heiden - Massivhäuser. So haben z.B. die beiden Bauhäuser Realist und Strategie schon wieder Zuwachs bekommen: Das Bauhaus Realist als Niedrigenergiehaus!



Übrigens, für die Interessenten der Fa. Heinz von Heiden werden ständig Grundstücke oder auch Baugebiete gesucht. Wenn Sie ein Grundstück verkaufen möchten oder von einem Grundstück wissen, das verkauft werden soll, rufen Sie im Musterhauszentrum an.



**Musterhauszentrum Kassel-Lohfelden**  
**Justus-Liebig-Str. 20-24 (Industriegebiet)**  
**Tel. (0561) 5190709 • Fax (0561) 5190710**  
**montags - freitags 10-19 Uhr**  
**sowie samstags + sonntags 14-18 Uhr**



Am besten schauen Sie gleich zu den unten stehenden Öffnungszeiten vorbei oder vereinbaren einen persönlichen Beratungstermin.

Noch können Sie sich bis zum 31.12.99 den

**„Millennium-Rabatt“**

sichern!

Informationen im Internet:

**HEINZ VON HEIDEN**

[www.heinzvonheiden.de](http://www.heinzvonheiden.de)

**MASSIVHÄUSER**

**NEU!**

**NEU!!**

**NEU!!!**

Das Baukasten-system für Ihr Traumhaus

**BAUHAUS REALIST**  
 ab ca. 118 m<sup>2</sup> Wfl.

Einer von über 100 Haustypen

**ab 179.900,- DM**

Im Preis enthalten: Bauantrag, Architektenleistungen, Statik, Fundamentplatte, Erdarbeiten (lt. Baubeschreibung), Bodengutachten selbstverständlich mit Festpreis- und Bauzeitgarantie.

DIPL.-ING. RALF CORINTH UND

**„Die Immobilien-Profis“**

im Musterhauszentrum Lohfelden

Justus-Liebig-Str. 20 - 24 - 34253 Lohfelden - Tel. (05 61) 519 07 09 - Infoline: (01 80) 5 00 85 85

**Wir schaffen Werte - für IHRE Zukunft!**



## Top-Gebrauchte

### Citroën ZX Avantage 1,9 D

47 kW, EZ 2/93, 5türig, 54.000 km,

Metallic-Lack, Schiebedach, Radio .. **8.500,-**

### Citroën ZX Reflex 1,9 D

47 kW, EZ 1/93, 3türig, 136.000 km,

Schiebedach, Radio ..... **5.750,-**

### Ford Fiesta

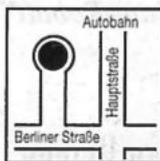
1,2 Benzin, G-Kat., EZ 12/95, 37 kW,

Schiebedach, Radio, 4 Winterräder .. **9.350,-**

 AUTO  HAUS

**karl müller & söhne**

G. m. b. H. &amp; Co.

**CITROËN**  
Vertragshändler

**Lohfelden**  
Friedrich-Ebert-Ring 25b

**Telefon**  
(05 61) 51 21 38

## Druck

M + S - Reifen sollten 0,2 bar mehr Luftdruck haben als Sommerreifen. Als Winterreifen werden häufig Reifen einer niedrigeren Geschwindigkeitsklasse verwendet. Hierbei ist das Tempolimit zu beachten. Der Fahrzeughalter ist dann verpflichtet, eine Plakette mit der Reifenhöchstgeschwindigkeit im Blickfeld des Fahrers anzubringen.

## Auf Nummer Sicher

Auf veränderte Bedingungen einstellen

Trotz stark verbesserter Fahr-sicherheit sollten sich Autofahrer zu Saisonbeginn mit den veränderten Witterungsbedingungen der „dunklen“ Monate vertraut machen.

Die Kraftfahrzeug-Innung hat die wichtigsten Tips für eine sichere Fahrt zusammengestellt:

- Scheiben, Scheinwerfer und Rückleuchten vor Fahrtantritt säubern.

- Bei Nebel gilt die Faustformel: Sichtweite gleich maximale Geschwindigkeit.

- Bei 50 Metern Sicht bedeutet dies Tempo 50, bei 100 Metern

sind maximal 80 km/h ratsam. Praktische Orientierungshilfe leisten die im Abstand von 50 Metern am Fahrbahnrand stehenden Leitpfosten.

- Nebelschlußleuchten nur bei Sichtweiten unter 50 Metern einsetzen

- Bremsen mit ABS: So kräftig wie möglich auf das Bremspedal treten. Nur so wird das ABS aktiviert, der Wagen bleibt auch bei einer Vollbremsung lenkbar.

- Nicht unter Zeitdruck setzen lassen - Sicherheit geht vor Schnelligkeit.



**Rück-Blende:** Wird leider immer wieder vergessen – Nebelschlußleuchten erst unter 50 Metern Sichtweite einsetzen.

## NEUES AUTO?

Dann inserieren Sie Ihren »ALTEN« doch in Ihrer Bürgerzeitung


**Info:**

**VERLAG + DRUCK LINUS WITTICH KG**

Waberner Straße 18 · 34560 Fritzlar

Telefon: (05622) 8006-0 · Telefax: (05622) 8006-18

E-mail: info@wittich-fritzlar.de · Internet: http://www.wittich.de



## An das D denken

*Nationalitätskennzeichen erforderlich*

Auf das D-Schild am Heck des Autos sollte nicht verzichtet werden, rät die Kraftfahrzeug-Innung. Zwar hätten sich die Verkehrsminister der Europäischen Union (EU) darauf geeinigt, daß innerhalb der Mitgliedsstaaten seit 1. Juni 1998 auf das Nationalitätskennzeichen verzichtet werden kann. Allerdings gelte die Neuregelung nur für solche Fahr-



zeuge, die mit dem Euro-Kennzeichen ausgestattet sind, das es seit 1995 gibt. In diesem Fall zeige das Nummernschild am Rand ein kleines „D“.

Wer noch ein altes Nummernschild habe, müsse auch künftig ein Nationalitätskennzeichen benutzen. In Ländern wie Italien oder Österreich drohten hohe Geldbußen, warnt die Kfz-Innung. So könnten in Italien umgerechnet 120, in Österreich 70 Mark verlangt werden, falls das D-Schild fehlt.

Für jeden das richtige Auto

**Neues Design  
noch günstiger**



**KIA Clarus**

Als SLX mit 1,8l 85kW/116PS, 4-Kanal-4-Sensoren ABS, drehzahlabhängige Servolenkung, Zentralverriegelung, Wegfahrsperrung und mehr, oder als GLX mit 2.0l DOHC 98kW/133PS und zusätzlich erweiterter Ausstattung, Klimaanlage und Traktionskontrolle. Trotz erweiterter Ausstattung ist der Preis noch günstiger. Auch als Kombi.

Unser Hauspreis für den SLX mit Klimaautom.

**31.890,- DM**

Komm zu KIA. 10H1

**Autohaus Garde**

Inh. Detlef Garde  
Nürnberger Landstr. 37  
34326 Morschen  
Tel.: 05664-349



## Gute Noten für die Werkstatt

*88 Prozent zufrieden mit dem Service*

Deutschlands Werkstätten sind besser als ihr Ruf! Dies bestätigte einmal mehr eine repräsentative Befragung, die die Messe Frankfurt aus Anlaß der Automechanika in Auftrag gegeben hat.

### Hohe Kompetenz

Das Ergebnis der Interviews bei 2.500 Autofahrern: 88 Prozent sind mit ihrer Werkstatt sehr zufrieden und zufrieden. Elf Prozent der interviewten urteilten „einigermaßen zufrieden“; ein Prozent ist „weniger zufrieden“.

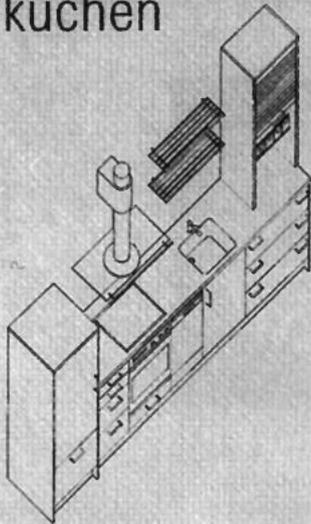
Ein Sprecher des Deutschen Kraftfahrzeuggewerbes sagte zu den Ergebnissen, auch andere

Umfragen in diesem Jahr hätten eine hohe Kompetenz der Werkstätten und hohe Loyalität der Autofahrer erbracht. Fachliche Kompetenz, Termintreue, kurzfristige Reparaturen und Kostentransparenz seien die wichtigsten Kriterien bei der Beurteilung der Serviceleistung.

### Persönlicher Kontakt ist wichtig

Besondere Bedeutung beim Service haben für den Autofahrer - so weitere Ergebnisse - der persönliche Kontakt (81%), die Nähe zu Wohnung oder Arbeitsplatz (73%) und eine gute Ausstattung des Betriebes (89%).

bulthaupt  
küchen



haus winter  
Heinrich-Hertz-Straße 32  
34123 Kassel-Waldau  
Tel. 05 61/9 58 23 23

**SIGRID**  
BRAUT- UND FESTMODEN  
BRÜDERSTRASSE 1, 34117 KASSEL  
TEL. 05 61 / 77 57 86

*Kreative Gartengestaltung  
vom Meisterbetrieb*



Garten- u. Landschaftsbau  
**H.J. Aubel**  
• Niedenstein •

Ob Planung, Neuanlage, Umgestaltung  
- fragen Sie uns! ☎ 0 56 24 / 21 70

**T O C A**  
BRAUT MODE ABEND  
Friedrich-Ebert-Str. 16  
Nähe Ständeplatz · D-34117 Kassel  
Tel + Fax 05 61 - 7 39 64 24

**!!! Werbung bringt Erfolg !!!**

DIE NEUE  
GENERATION  
HOCHLEISTUNGS  
REIFEN

**MICHELIN**  
*Pilot*

SO INDIVIDUELL WIE IHR FAHRSTIL

Unser Rundum-Service für Auto + Reifen

- Elektronisches Feinmischen
- Einlagerung ihrer Winterreifen
- Fahrwerk-Optimierung
- Motorrad-Reifen
- Tiefenlegen
- Sport Shop
- Elektronische Achsmessung
- Stahl- und Alufelgen

**REIFEN 5 JAHRE  
KLEIN**



34560 Fritzlar-Lohne • Am Zollstock 1  
Telefon 0 56 22 / 35 03 • Fax 0 56 22 / 55 09

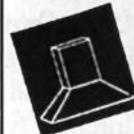
Ihr Partner für anspruchsvolle  
Küchengestaltung

das heißt: Kompetenz  
in allen Fragen  
der geplanten  
Einbauküche

das heißt: Weiterempfehlung  
durch unsere Kunden

das heißt: verlangen Sie  
einfach mehr!

die  
perfekte  
küche GmbH

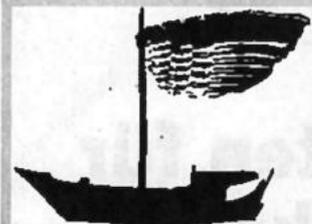


Falderbaumstraße 14  
34123 Kassel-Waldau  
Telefon: 05 61 / 58 50 50

**Inserieren bringt Gewinn!**

**Wir** .....sind für Sie da!  
Anzeigenruf für Ihre Anzeige in der  
Bürgerzeitung!

**Tel. (0 56 22) 80 06-0**



**STAATSTHEATER  
KASSEL**

**Staatstheater Kassel Spielplan vom 08.12. bis 16.12.1999**

	OPERNHAUS STADTHALLE OPERNFOYER	SCHAUSPIELHAUS CASA NOVA*	FRIZZ* ZELLE* ORANGE*
<b>MITTWOCH 08/12</b>		19.30 bis 21.00 Schauspielhaus Ballettabend <b>RITUALE</b> zu Musik von Henryk Gorecki und Igor Strawinski	11.00 bis 12.00 Orange <b>DAS SCHÄTZCHEN DER PIRATIN</b> von Heiner Kondschat für Zuschauer ab 6 Jahren 20.30 bis 22.00 frizz (Ausverkauft) <b>KABALE + LIEBE</b> nach Schiller
<b>DONNERSTAG 09/12</b>		20.00 Casa Nova GASTSPIEL <b>"DIE MUTTER COURAGE DES THEATERS - IDA EHRE"</b> Verena Joos liest aus ihrem neuesten Buch	20.30 bis 22.00 frizz (Ausverkauft) <b>KABALE + LIEBE</b> anschließend Publikumsgespräch
<b>FREITAG 10/12</b>	11.00 bis 13.00 Opernhaus (Ausverkauft) <b>RONJA RÄUBERTOCHTER</b> 19.30 bis 21.30 Opernhaus Ballettabend <b>SCHWANENSEE</b> von Peter I. Tschaikowski anschließend Publikumsgespräch	19.30 bis 21.00 Schauspielhaus <b>SCHLAGERCONTEST 9</b> Schlagerwettbewerb mit dem Schauspielensemble 23.00 Casa Nova GASTSPIEL <b>"RÄUMEN" TANZ-MUSIK-PERFORMANCE</b> mit Bettina Helmrich und Martin Speicher	23.00 Zelle <b>DREI DAMEN VOM GRILL 2</b>
<b>SAMSTAG 11/12</b>	19.30 bis 22.00 Opernhaus <b>REMIERE M * 4</b> <b>ORPHEUS IN DER UNTERWELT</b> von Jacques Offenbach Piollet - Widder - Bauer	19.30 bis 22.30 Schauspielhaus <b>OTHELLO</b> LEAR von William Shakespeare anschließend Publikumsgespräch 23.00 Casa Nova GASTSPIEL <b>"Räumen" Tanz-Musik-Performance</b> mit Bettina Helmrich und Martin Speicher	20.30 bis 22.30 frizz <b>OTHELLO</b> von William Shakespeare anschließend Publikumsgespräch
<b>SONNTAG 12/12</b>	11.00 bis 13.00 Opernhaus <b>RONJA RÄUBERTOCHTER</b> 19.30 bis 22.00 Opernhaus <b>ORPHEUS IN DER UNTERWELT</b> von Jacques Offenbach	11.00 CASA NOVA Mitgliedererversammlung der Förderge- sellschaft des Staatstheaters Kassel 18.00 Schauspielhaus <b>FESTUNG EUROPA: GOTHLAND</b> nach Grabbe	15.00 Treffpunkt Pforte <b>HÖR MAL ZU</b> Musik/Geschichten auf Türkisch für Kinder u. Erwachsene 20.30 frizz 4:oopm Ein elektromechanischer Science-fiction
<b>MONATG 13/12</b>	11.00 (Restkarten) + 14.00 (Restkarten) <b>RONJA RÄUBERTOCHTER</b> 20.00 GASTSPIEL American Drama Group <b>A CHRISTMAS CAROL</b> von C. Dickens in engl. Sprache		21.00 Zelle <b>KUNSTFELER</b> Gefangen zwischen Haarmann und Mengele
<b>DIENSTAG 14/12</b>	11.00 (Ausverkauft) + 14.00 (Ausverkauft) <b>RONJA RÄUBERTOCHTER</b> von Astrid Lindgren für Zuschauer ab 6 Jahren	19.30 bis 21.00 Schauspielhaus <b>SCHLAGERCONTEST 10</b> Schlagerwettbewerb mit dem Schauspielensemble	11.00 bis 12.00 Orange für Zuschauer ab 7 Jahren <b>PA-PA-PAPAGENO</b> von Astrid Lindgren nach Mozarts „Zauberflöte“ 20.30 frizz (mit Publikumsgespräch im Anschluß) <b>EXPLOSION! HORRIBLE FAX</b> Revue mit Musik (George Gershwin/A. Gryphius)
<b>MITTWOCH 15/12</b>	11.00 bis 13.00 Opernhaus (Restkarten) <b>RONJA RÄUBERTOCHTER</b> 19.30 bis 22.00 Opernhaus <b>ORPHEUS IN DER UNTERWELT</b> von Jacques Offenbach		20.30 bis 22.30 frizz <b>DIE GERECHTEN</b> von Albert Camus

### An-/Verkauf

Zahle Spitzenpreise für uralte Schränke, Kommoden, Vertikos, Betten, Münzen, Orden. Fachgerechte Aufarbeitung antiker Möbel. Dieter Weber, Frielendorf, Tel. 0 56 84 / 77 77

Lackentfernung-Tel. 05665/7551 (gewerblich)

Zahle faire Preise für uralte Schränke, Sekretäre, Kommoden etc. - Kaufe auch Gemälde, Ansichtskarten, Münzen, Orden, Bücher, Porzellan, Leinen, Bierkrüge, Taschen- u. Armbanduhren. Tel. 0 56 62 / 28 26

Zahle gute Preise für uralte Möbel, Sekretäre, Kleiderschränke u. Kommoden, alten Hausrat, Gläser, Porzellan, Postkarten, Bücher, Münzen, Orden, Bier- u. Reservistenkrüge u. alte Ölgemälde. Tel. 0 56 81 / 60 82 22

### Flimmern & Rauschen

Ankauf / Handel  
Computer, Nintendo, Sega, Playstation  
CD - Verleih  
HIFI - Video - TV - CD - Schallplatten  
Rudolf-Schwander-Str. 13 ☎ KS 8 56 00

### METABOND

Ölzusatz für Motor u. Getriebe.  
Ab sofort im Internet:  
<http://www.METABOND.de>  
Tel. 0 56 82 / 73 03 90

Buchenbrenn- und Kaminholz ofenfertig, incl. Lieferung ab 65,- DM/m<sup>3</sup>.  
Tel. 05 51 / 9 64 74

An- und Verkauf von Antiquitäten aller Art. Tel. 0 56 26 / 92 55 93

Verkaufen Kinderwagen  
DM 80,-, Tel. 0 56 84 / 79 44

Ich zahle faire Preise für uralte Möbel, Nachlässe, Trödel, Leinen usw.  
Tel. 0 56 83 / 93 00 98 o. 0 56 65 / 30 444

1 Drucker, Brother HL 1260 mit Zusatzschacht, VB 900,- Tel. 01 72 / 56 02 132

Couchtisch, ca. 1,40 x 0,70, trapezförmige Travertinplatte, Gestell maronfarbig, Preis: 100,-, Tel. 0 56 22 / 54 82 ab 18 Uhr

IHR FACHGESCHÄFT  
FÜR BILD UND RAHMEN

### GEMÄLDEAUSSTELLUNG

Sonntag, 5. + 12. Dez.  
14 - 17 Uhr  
geöffnet



**WOHLKOPF**  
KUNST &  
RAHMEN

34537 Bad Wildungen  
Brunnenallee 30  
(Hölscher Passage)  
Tel. 0 56 21 / 7.23 27  
Fax 0 56 21 / 96 00 73  
Mobil: 0173 / 2 92 65 95

### An-/Verkauf

Verk. Französisches Bett 1,80 x 2,00 m, Rahmen und Matratzen, Radiowecker, Farbe Beige, Preis: 200,- DM  
Tel. 0 56 22 / 54 82 ab 18 Uhr

Orden + Urkunden und sonstige Militaria von Privatsammler gesucht.  
Tel. 0 56 03 / 56 18

Schreinermeister kauft Uromas Möbel. Zustand egal: Kleider- u. Küchenschrank, Vertiko, Kommode, Sekretär, Vitrine, Stühle, Tische, Bilder, Gemälde usw. Tel. 01 61 / 3 60 50 41



Berber, neu, 3,50 x 2,50, wegen Umzug zu verkaufen. Tel. 0 66 95 / 3 06

Sehr preiswert abzugeben: 2 Sakkos mit Weste, rot, neuwertig, Größe 54, 2 Einzelsessel, 1 Computertisch, dunkelbraun, 2 Falbetten, 1 Bettkasten und 1 Kommode, Teak furniert. Tel. 0 56 22 / 28 99

Suche kostenlos gebrauchte Fahrräder f. Polen. Tel. 0 56 24 / 18 26

2 Latenroste, 1 x 2 m, zu verkaufen. Tel. 0 56 83 / 75 82

Verkaufe 3 neuwertige Garagentore an Selbstabholer, B x H x T in cm = 270 x 218 x 9, Farbe: erdbraun, Preis je Stück: VB 350,- DM. Tel. 01 70 / 2 42 98 16 oder 01 73 / 4 25 97 20

PM-Magazine, Jahrgänge 1979 - 1987 (88 Hefte) für 50,- DM zu verkaufen. Tel. 0 56 22 / 18 25

### Stellenmarkt

Welche ca. 40-50-Jährige hat Lust, gegen freies Wohnen kleine Nebentätigkeit zu übernehmen? Ansonsten keine Bedingungen, aber hohe Entlohnung. Zuschriften unter Chiffre 22248 an den Verlag.

Wir suchen ab dem 03.01.2000 eine nette, aufgeweckte

**Vollzeitkraft für den Bereich Fertigung.**

Interessentinnen nehmen bitte Kontakt auf mit:

**Biocon Diagnostik GmbH**  
Hecke 8  
34516 Vöhl-Marienhagen  
Tel. 0 56 35 / 88 89-0

Zum Ausbau unserer Direktion suchen wir

### Bankkaufleute

Telefonisch erreichbar Montag - Freitag 9.30 - 16.00 Uhr

**Telefon 05 61 / 77 70 49**

### Grundstücke/Immobilien

Suche 1-3-Familien-Häuser/Grundstücke, Renditeobjekte. Für Verkäufer kostenlos. Felgentrebe Immobilien, Tel. 05 61 / 51 73 85

Kleines EFH (massiv) im Bereich Fritzlar/Borken/Bad Wildungen zu kaufen gesucht. Zuschriften unter Chiffre 22223 an den Verlag

Mehrfamilienwohnhaus oder Wohn-u. Geschäftshaus in Kassel (vorderer Westen, Wehlheiden, Wilhelmshöhe, Zentrum-Nähe) von Privat gesucht. Tel. 01 73 / 27 87 628

Morschen, baureife Grundstücke in südwestl. Wohnlage, kompl. erschl., DM 98,-/qm. Tel. 0 56 65 / 20 11

Guxhagen, 2-4 Zimmer, ETW, mit Garage, Stellplatz, Fertigstellung Sommer 2000. Tel. 0 56 65 / 20 11

Baugrundstück 841 qm in FZ-Ungedanken, gute Lage, kein Bauzwang. Tel. 0 56 22 / 91 62 79 od. 01 77 / 52 16 390

### Vermietungen

Geschäfts-, Büro- oder Praxisräume mit eigenem Parkplatz, Fritzlar-Zentrum, ab sofort zu vermieten. Fax 0 56 22 / 70 706

Felsberg: 3 ZKB, 88 qm, ZH, 695,- DM + NK + KT. Tel. 0 61 81 / 25 82 11 von 9 - 17 Uhr

Gudensberg, kompl. renov. EFH, 3 ZKB, Blk., Pkw-Stellpl., zentrale Lage, nach Absprache frei. Tel. 0 56 03 / 36 56

FZ-Züschen: 3 ZKB, 78 qm, Parterre, 580,- kalt. Tel. 0 56 22 / 70 499 od. 63 90

Helle, freundliche 2 ZKDu, 60 qm, Kassel-Wehlheiden, renoviert, neues Bad, neue Fußböden, Kabel, 570,- DM + NK. Tel. 0 56 62 / 32 12

130 qm gut geeignet für: Handwerker, Freiberufler, Künstler, Therapeuten, renoviert, z. T. hohe Räume, ruhig, in Kassel-Wehlheiden, 880,- DM + NK. Tel. 0 56 62 / 32 12

Bad Emstal-Sand, 3 ZKB, Blk., Neubau, 1. OG, frei, DM 725,- + NK + KT, keine Prov. Tel. 05 61 / 94 13 545

Suche Nachmieter für Souterrain-Whg. in Bad Zwesten, frei ab Feb./März 2000, 3 ZKB, 88 qm, sep. Eing., Terr., kl. Grünfläche, Garage mit Stellplatz, 10,- DM/qm. Tel. 0 56 26 / 83 34

Rotenburg, Lindenstr. 3, OG, 3 ZKB, 80 qm + DG, 3 ZKB, 77 qm, ab sofort zu verm. Tel. 0 56 65 / 20 11

### Stellenmarkt

### Vermietungen

Rotenburg, Lindenstr. 3, gewerbli. Räume, 84 qm, zu verm. Tel. 0 56 65 / 20 11

Gudensberg: Schicke DG-Wohnung, 3 ZKB, 62 qm, ab 1.2. zu verm. Tel. 02 71 / 33 41 19

Ab 01.01.2000 z. verm. Heli-Innenstadt: 2 ZKB, 49 m<sup>2</sup>, ZH, Pkw-Abstellplatz, Miete: 400,- DM + NK. Tel. 0 56 22 / 49 41

Fritzlar-Ungedanken: 5 Zimmer, Küche, Bad, sep. Toilette, Balkon, 120 qm (1. OG) mit Garage und Keller ab sofort zu vermieten. Gartenbenutzung. Tel. 0 56 22 / 38 08

3 ZKB, Keller, 67 m<sup>2</sup>, in Edermünde-Grifte zu vermieten. Tel. ab 18 Uhr 0 56 65 / 95 969

Fritzlar-Stadtm., DG-Studio, ca. 55 m<sup>2</sup>, 2 ZKB, EBK, Parkett, Blk., Pkw-Stellpl., 650,- DM + NK. Tel. 01 71 / 26 90 331

Friedl.-Verna: 2 ZKB, EG, 75 qm, Abstellr., Autostellpl., sofort frei. Tel. 0 56 84 / 74 43

Ladenlokal, 100 m<sup>2</sup>, in Fritzlar, mit 4 Parkplätzen vor dem Geschäft, beste Lage, ab sofort. Tel. 0 56 22 / 91 50 40

Jesberg: DG-Wohnung, 63 qm, 3 ZKB, 520,- kalt. Tel. 0 66 95 / 17 79

Altmorschen: beheizte Garage zu vermieten. Tel. 0 56 64 / 4 09

Guxhagen: 3 ZKB, Garage, Freisitz, Gartenbenutzung. Tel. 05 61 / 47 17 31

Marienh. 2 ZKB, 70 qm, Ölh. u. Pkw-Stellpl., ab sofort. Tel. 0 56 35 / 82 22 nach 18 Uhr

Fritzlar-Kernstadt, 4 ZKB, 88 m<sup>2</sup>, 820,- DM kalt, Abstellr., kl. Garten. Tel. 0 56 22 / 91 03 32

Bad Zwesten: ansehnliche, schöne 3-Zi.-Whg. (80 qm) z. 1.2.2000 zu verm. Preis nach VB. Tel. 0 56 26 / 17 03

### Kfz/Zubehör

Ford Fiesta 1,1 l, 50 PS, 70.000 km, Bj. 92, G-Kat, TÜV 01/00, Preis 5.300,- Tel. 0 56 84 / 79 44

Winterreifen m. Felgen 155/70 R 13 für Opel Astra F, Preis VB. Tel. 0 56 81 / 71 348 ab 20 Uhr

Lupo, 75 PS, Extras, EZ 1/99, jazzblau-perleffekt, zu verkaufen. Tel. 0 56 24 / 61 01 oder 69 78

BMW-Felgen 6 J x 15 H2 zu verkaufen. Tel. 0 56 24 / 63 17

### Wohnmobilservice

Reparatur & Montage von Zubehör und Ausbauteilen  
Bestellservice  
34599 Waltersbrück • Freizeitwohnheim  
Tel. 06693/91 90-49 Fax -59

Barankauf: Mercedes, Porsche, BMW + Audi (andere Modelle auf Anfrage), Bj. 91 - 98. Tel. 05 61 / 81 79 26, Fax 81 35 61

### Kfz/Zubehör

Opel Astra 1.4 38.000 km, ZV, Servo, Airbag, Color, 5türig, alle Inspekt., 8fach bereift. 10900,-DM. Tel. 01 77 / 25 01 122

4 M+S, 155 SR 13, mit Felgen, 120,-DM, 4 M+S, 175/70 R 13, mit Felgen, 160,-DM. Tel. 0 56 22 / 80 060

Winterreifen für Kadett GSI, 185/60 R14, VB 350,-DM. Tel. 0 56 83 / 91 020

### Kfz/Gebrauchtwagen

jetzt besonders günstig

**Audi Coupé**  
Mod. 90, 73446 km, 83 kW (112 PS), G-Kat, Servolenkung, ZV, Klimaanlage, Abn. AHK **9900,- DM**

**Opel Frontera Sport**  
Bj. 94, 45800 km, 85 kW (115 PS), G-Kat, Radio m. Cassette, Allrad, Glasdach, Rammschutz, Trittbretter **17900,- DM**

**Fiat Coupé**  
Bj. 96, 102 kW (138 PS), 34544 km, Leder, Klimaanlage, Alufelgen, G-Kat **24800,- DM**

**Opel Omega**  
4türig, Bj. 91, 85 kW (115 PS), Radio m. Cassette, Schiebedach, Alufelgen, G-Kat **5800,- DM**

**Ford Escort Cabrio**  
Bj. 93, 56171 km, 66 kW (90 PS), G-Kat, Radio m. Cassette, Servolenkung, Alufelgen **14400,- DM**

**Opel Astra**  
5türig, Bj. 94, 73800 km, 44 kW (60 PS), ZV, Schiebedach, Radio m. Cassette, Airbag, Heckspoiler, G-Kat **11600,- DM**

**Opel Vectra B**  
5türig, Fließheck, 85 kW (115 PS), 82000 km, G-Kat, Airbags, ZV, ABS, Klimaanlage, Farbe silber-met. **21800,- DM**

**VW Golf**  
2türig, Bj. 91, 40 kW (55 PS), 100735 km, G-Kat **5900,- DM**

**Seat Toledo**  
5türig, Bj. 92, 68800 km, 51 kW (70 PS), G-Kat **4900,- DM**

**Toyota Starlet**  
Bj. 94, 55 kW (75 PS), 73900 km, Alufelgen, ABS **7900,- DM**

Ihr Partner mit Pfiff. Tel. (0 56 03) 91 54 47, 448  
**AUTOHAUS GUDENSBURG**  
GmbH • Service-Center für alle Fabrikate  
TOYOTA GUDENSBURG

### Motorräder

### YAMAHA-LAAKS

Motorräder - Roller- Bekleidung  
34281 Gudensberg - Deute  
Tel. 0 56 03 / 93 17- 0

### Wassersport

### Kanu-Sport AHOJ

Gabriele Raabe, Bergstraße 35, 34308 Bad Emstal  
Partner für Profis und Einsteiger,  
Top-Ausrüstung zu günstigen Preisen  
Fachberatung - Testboote - Zubehör - Versand  
Info: Fon 0 56 24 / 18 04,  
Fax 0 56 24 / 92 02 85

Sie wollen Urlaub machen und wissen nicht wohin? Ein Blick in die Kleinanzeigen hilft.

### Reise/Erholung

„Stern's FeWo“, gepflegte FeWo f. 2-10 Pers., idyll. gelegen, Nähe Ostsee, ganzjährig geöffnet. Tel. 04382/239, Fax 04382/1539

Komfortable FeWo. im Bayerischen Wald, 6 km v. Passau, zu vermieten. Tel. 0 85 05 / 18 40

Genießen Sie doch einmal Ferien auf Sylt, App. f. 2 Pers. in List. Tel. 0 46 51 / 87 08 67

Ostsee/Hohwacht komf. FeWo am Meer, 2-5 Pers., frei, auch Weihn. u. Silv. Tel. 0 56 71 / 23 27 0, 0 84 69 / 90 58 58

Teneriffa: FeWo f. 2 Pers. im Zentrum von Puerto de la Cruz ab sof. noch frei. DM 65,-/Tag. Tel. 01 72 / 56 18 286

### Unterricht/Nachhilfe

Erteile qualif. Nachhilfe in Mathe, Physik, Chemie, Englisch u. Elektrotechnik bis 13. Schulj. u. Berufsfachsch., Einzelunterricht, auch Fachübersetzg. deutsch/engl. u. umgekehrt. Tel. 0 56 83 / 16 90

Jg. Lehrerin erteilt englischen Nachhilfeunterricht in Fritzlar, zu vereinbarten Zeiten, auch einzeln. Tel. 01 71 / 978 50 53

### Geldmarkt

Sofort 10.000 DM u. mehr ab 3,5 % eff. Jz. (Vor. mon. Eink. ab led. 2800,-/verh. 3800,-). Tel. 01 72 / 53 53 505

### Rohrreinigung

## REINHARD KEIM

Rohr- und Kanal-Reinigungsservice

- TV-Kanaluntersuchung
- Kanalsanierung • Kanalortung
- Klärgrubenentleerung • Dichtheitsprüfung
- Öl-, Benzin- und Fettsäureentfernung

TAG + NACHT NOTDIENST  
Felsberg (05662) 9482-0  
Fax 9482-82

### Baumarkt

**PARKETT abschleifen**  
auch Leihgeräte für „Do it yourself“  
Ruppert Fußbodenbau 05 61 / 89 76 01

**Ihre alte Treppe**  
wird durch das 1000-fach bewährte TRS-Treppenrenoviersystem mit seinen vielen Varianten und Dessins ein Schmuckstück!

Info: TRS-Fachbetrieb,  
Fa. Ulrich Koch, Semsweg 6,  
37269 Eschwege-Oberhonne,  
Tel./Fax: 05651/10396

**PARKETT • KORK • LAMINAT**  
umweltfreundliche Teppichböden  
Ruppert Fußbodenbau 05 61 / 89 76 01

### Baumarkt

Übernehme Maler-, Tapezier-, Putz- und Rigipsarbeiten (verspachteln). Zuschriften unter Chiffre 22249 an den Verlag.

**HEINRICH BAUER KG**  
Zimmerei + Inh. Schlechter  
Fachwerksanierung W.-Zennern  
Tel. 0 56 83 / 10 21 + 4 84

Jetzt Winterpreise  
für Carports + Vorsatzbalkone

### Balkongeländer

Holz-, Glas-, Kunststoff-Vorsatzbalkone  
**BALKONBAU VELLMAR**

34246 Vellmar • Tel. 05 61 / 82 84 86

### Willkommen auf Ihrer Terrasse

WAREMA  
Markisen

### Markisen zu Winterpreisen

**Kleppe**  
Rolladen-  
ELEMENTEBAU

34281 Gdbg.-Obervorschütz  
☎ 0 56 03 / 93 090  
<http://www.kleppe.de>

### Zwei in eins: Wärmekonto Plus!

Das Beste für Ihre Heizung gibt es jetzt in bequemen monatlichen Abschlägen: Veba Heizöl. Wartungsvertrag und Noldienst. Rufen Sie uns an. Wir beraten Sie gerne.

Tel. (05 61) 95 84-5 00

VEBA WARMESERVICE

An den Lindenbäumen 19-24  
34277 Fuldaerbrück  
Internet: [www.waermeservice.de](http://www.waermeservice.de)

### Musikmarkt

Neuwertiges Markenklavier, Petrol, Eiche rustikal, Preis VB. Tel. 05 61 / 51 21 38

### Gesundheitswesen

Wasserbelebung und Kalkreduzierung mit dem Plocherkatalysator. Zahlreiche Referenzen, einfache Montage. Kostenlosen Monatstest vereinbaren. Tel. 05 61 / 41 612

### Gesundheitswesen

**Mobile med. Fußpflegerin** Bad Emstal  
Helga Potoczny Eberstraße 11  
05624/8117  
Komme ins Haus!

### Tiermarkt

Nehme Katzen und Hunde in liebevolle Pflege. Tel. 0 56 83 / 80 25

Mittelschnauzer-Mischling ab sofort, nur in liebevolle Hände abzugeben. Tel. 0 66 96 / 2 94 0. 248

### Bekanntschaften

58-jährige Witwe, ich lebe ganz alleine, habe keine Kinder und die Einsamkeit treibt mir oft Tränen in die Augen. Ich bin eine einfache Frau, sehe gut aus und bin gesund, habe eine schöne Rente, ein Auto und würde gern zu einem lieben Mann kommen. Anruf genügt! Senioren-Vermittlung GmbH, Kassel, Tel.: 0561 / 31 48 90

Ehemaliger Bahn-Beamter, 63 J., Witwer nach glücklicher Ehe. Wie gern würde ich mit Ihnen Reisen unternehmen, die Natur genießen.... Mir fehlt das Miteinander, das Vertraute. Wenn Sie ebenso denken und fühlen, melden Sie sich bitte! Senioren-Vermittlung GmbH, Kassel, Tel.: 0561/31 48 90

Charmanter Witwer/Diplom-Ing., 69 J., gepflegte Erscheinung, unternimmt gern Reisen mit seinem PKW, liebt Musik, Tanz und Harmonie, möchte ohne Hast und voller Behutsamkeit eine neue Partnerschaft aufbauen, über die Senioren-Vermittlung GmbH, Kassel, Tel.: 0561 / 31 48 90

Aufregend weiblich - endlos zärtlich, das ist Heike, 29 J., mit langem Haar und super Sexy-Figur. Sie fühlt sich einsam, geht nicht gern allein in Discos, sondern liebt Gemütlichkeit und Häuslichkeit. An der Seite eines ehrlichen Mannes möchte sie von Herzen glücklich sein. Kontakt bitte über Institut Roswitha, Kassel, Tel.: 0561 / 3 52 54

Träumen bei Kerzenschein am Kamin.... Techniker, 54 J., Witwer, aufrichtig, verlässlich, zärtlich, sehnt sich nach einer liebevollen, aufrichtigen Lebenspartnerin für ein gemeinsames Glück. Kontakt bitte über Institut Roswitha, Kassel, Tel.: 0561 / 3 52 54

Peter, 37 J., groß, modern und gut aussehend, kameradschaftlich, zärtlich, ehrlich und treu, durch seine familiäre Lebenseinstellung sehr kinderliebend, mit schönem Bungalow und flottem Wagen, möchte eine Frau verwöhnen und mit ihr in eine liebevolle Zukunft gehen. Bitte anrufen! Institut Roswitha, Kassel, Tel.: 0561 / 3 52 54

Suche Leute mit russischen Sprachkenntnissen. Tel. 05 61 / 40 24 85 od. 40 00 527

Er, 36, sucht nach großer Enttäuschung, einfache Frau, Nationalität egal, gerne mit Kindern. Zuschriften unter Chiffre 22250 an den Verlag

**Bekanntschaften**

Sie, 58, sucht Sie, leicht Bi, für Freizeit und mehr! Kein finanz. Interesse. Schreib mir unter Chiffre 22251 an den Verlag.

**Zu verschenken**

Stabile, gut erhaltene Couch.  
Tel. 0 56 84 / 72 24

**Veranstaltungen**

Oriental. Bauchtanz, Unterricht und Show mit Amira. Tel. 05 61 / 52 80 471

**Musik/Unterhaltung**

Top-Alleinunterhalter, beste Referenzen.  
Tel. 0 56 81 / 55 85

Musik live - Alleinunterhalter zum Tanz, zur Unterhaltung, dezent, nie zu laut. Sie wählen gut.  
☎ 0 56 56 / 268

Tanzmusik Duo The Happy-Boys »Live«. Oldies, akt. Hits, Stimmung u. Spaß, »beste Referenzen«.  
Tel. 05 61 / 47 18 93

Gäste? Showacts mit Witz: Travestie, Steptanz, Moderation, Living Doll. Wir beraten Sie gern.  
Tel. 05 61 / 89 55 55

»Eine Zaubershow, von der man spricht« MARCONI und MAGGY - humorv. mit Niveau - auch Kinderzauberei. ☎ 05 61 / 55 160

Mal was anderes. Magische Unterhaltung mit Zaubern und Ballontierzoo. Ideal, um Ihre Feier aufzumöbeln.  
Kontakt: 05 61 / 82 41 08 oder 01 77 / 2 93 84 49

Clown kommt zu Ihrem Kindergeburtstag/Fest. Info: 05 61 / 47 50 975

Top-Alleinunterhalter, Git./Sax./Keyb., Gesang, Walzer/Pop. Tel. 05 61 / 49 52 99

DJ und Moderator für Ihre Weihnachtsfeier, Hochzeit, Betriebsfeier, Party, ab 390,- DM. Tel. 05 61 / 81 47 66

Live! Power Sound - mit Alleinunterhalter Michael für alle Gelegenheiten mit deutschen und volkstümlichen Schlagern, Rock und Pop.  
Tel. + Fax 05 61 / 4 91 19 35

DUO CALIFORNIA, Tanz-Stimmung-Unterhaltung f. Familienfest u. Vereinsfeier.  
Tel. 0 56 65 / 52 20

**IMPRAS-MUSIK**

Tanz u. Unterhaltung für gehobene Ansprüche, 1-2-Mann-Band. Tel. u. Fax 05 61 / 40 61 63

Für Ihre Feste nur das Beste. Tanzband MAS PALOMAS. Tel. 0 56 22 / 43 26 o. 0 56 08 / 8 59

HOLIDAY dance band, 2-3-Mann-Band f. jede Feier. Tanzmusik vom Feinsten.  
Tel. 0 56 61 / 17 64 o. 01 71 / 40 45 246

Hier könnte Ihr Veranstaltungshinweis stehen!

**Musik/Unterhaltung**

Silke + Wolfgang (mit Demovideo). Musik für eine Feier mit Niveau.  
Tel. 01 72 / 71 38 057 und 0 56 83 / 93 09 14

**Verschiedenes**

Herbalife, Beratung, Betreuung und Verkauf.  
Tel. 05 61 / 51 61 47 o. 51 09 00 61

Haushaltsauflösungen, Entrümpelungen u. Kleintransporte. Tel. 0 56 09 / 80 45 54 o. 69 78

Abnehmen ohne Jo-Jo-Effekt, ohne Hungern - ohne Quälen. Auch für Kinder geeignet! 30 Tage Zufriedenheitsgarantie! Info unter Tel. 0 56 03 / 53 85

Übergewicht abbauen! Wohlbefinden steigern! Gesundheit aufbauen! Mit Herbalife! Tel. 0 56 35 / 92 18

Mollig und groggy, wollen Sie es ändern? Herbalife hilft. Infos 0 66 95 / 73 29 ab 18 Uhr

**Ausschneiden, Aufheben**

Hilfe, wenn der Computer streikt - Service, Beratung, Schulung, Verkauf, Reparatur.  
S. Lange, Hof Lauterbach 10, Vöhl, Tel. 0 56 35 / 85 99

Jagdgelegenheit von erfahrenem Waidmann, ca. 30 km um Fritzlär gesucht. Mißpacht/Teilpacht/entgeltlicher Erlaubnischein, Mithilfe. Zuschriften unter Chiffre 22247 an den Verlag.

**Rat und Hilfe**

Schlank u. gesund. Trennkost garantiert dauerhaften Erfolg in netten Gruppen ohne Wiegen, Messen, Extrakochehen. 5 Pfund minus pro Woche möglich.  
H. Seiwert, Felsberg, 0 56 62 / 44 87

Bei jedem Kummer - wähl diese Nummer - Elena's Sorgentelefon.  
Tel. 00 34 / 63 07 78 133 pers. Beratung am Telefon. Infos kostenlos

Abnehmen in der Gruppe in Fritzlär u. Kirchhain mit normalen Lebensmitteln.  
Info 0 56 22 / 57 10

MS-Selbsthilfegruppe Melsungen  
Treffen jeden 1. Montag im Monat um 19.30 Uhr in Melsungen, Behinderten-Wohnanlage, Kasseler Str. 39 a, Kontaktpersonen:  
Petra Heiderich, Tel. 056 03 / 66 60, Frank Rodewald, Tel. 0 56 63 / 91 091

krebs besiegen.de#T:01719526749

VAMV - Verband alleinerziehender Mütter + Väter.  
Infos unter 0 56 22 / 28 21 od. 0 56 65 / 86 67

Depression- u. Angstselbsthilfe e. V. Depash Melsungen. Gruppenstunden jeden Di. u. Do. 19-21 Uhr. Kontaktadresse: Helga Jakob, Tel. 0 56 62 / 47 64

**INSERIEREN BRINGT GEWINN**

**Rat und Hilfe**

Gesprächskreis für Eltern, deren Kinder vor, während oder kurz nach der Geburt gestorben sind. Wir bieten Informationen, Gespräche in der Gruppe, Einzelkontakte u. Begleitung weiterer Schwangerschaften an. Claudia Gast-Grenzebach, Tel. 0 56 64 / 15 06, Martina Hottenroth, Tel. 05 61 / 47 28 78, Tanja Kahle, Tel. 05 61 / 58 24 02 (tagsüber außer So. u. Mo.)

Vätergruppe Vater sein trotz Trennung e.V. Achim Mathusek, Niestetal, Tel. 05 61 / 52 62 37, Rüdiger Meyer-Spelbrink, Cornberg-Rockensüß, Tel. 0 56 50 / 13 12

Freundeskreis der Wirbelsäulenerkrankten Fritzlär e.V.  
Wirbelsäulengymnastik für jedermann in der Klinik am Homberg in Bad Wildungen, am Kurpark, jeden Mittwoch um 16.30 Uhr, für evtl. Rückfragen ☎ 0 56 03 / 13 47

Elternkreis Schwalm-Eder e.V. Selbsthilfegruppe.  
Rat und Hilfe für Eltern suchtgefährdeter und abhängiger Jugendlicher bietet die Eltern- und Selbsthilfegruppe "Drogen und Alkohol". Treffen ist jeden zweiten Dienstag im Monat um 19 Uhr in den Räumern der Beratungsstelle in Homberg, Schlesierweg 1. Nähere Auskunft unter Telefon 0 56 63 / 70 61, 0 56 61 / 50 4 97, 0 56 81 / 70 95

Multiple-Sklerose-Kontaktgruppe Felsberg:  
Treffen jeden 1. Dienstag des Monats im Bürgersaal Felsberg (Rathaus) um 15.00 Uhr. Auskunft: Kurt Pflöging, Felsberg-Hesserode, Dr.-Georg-Koch-Str. 11, Tel. 0 56 62 / 33 74

Osteoporose-Selbsthilfegruppe Felsberg  
Gymnastik - Mittwoch 16.00 - 17.00 Uhr im Bürgersaal des Rathauses.  
Kontaktadresse: Gisela Schrader  
Tel./Fax 0 56 62 / 53 42

Selbsthilfegruppe Marbus Crohn/Colitis Ulcerosa Schwalm-Eder-Kreis und Region Kassel.  
Kontaktpersonen:  
Ulrike Kühne, ☎ 05 61 / 52 77 68  
Hans Jürgen Otto, ☎ 0 56 03 / 41 16

Arbeitskreis Familien mit Down-Syndrom-Kindern bietet Informationen und Erfahrungsaustausch an.  
☎ 0561 / 51 01 257  
05605 / 4746  
05 61 / 51 48 67  
05 61 / 82 00 765  
0 55 04 / 4 60  
0 56 23 / 26 65  
0 56 61 / 5 24 56  
0 56 74 / 60 99

Der Naturheilverein Nordhessen trifft sich j.d. Sa. in Kassel, Café Wilhelmshöher Allee 326 ab 12 Uhr.  
Info 0 56 03 / 73 22

AIDS-Hilfe Kassel e.V. Motzstr. 4, 34117 Kassel, Beratungsstelle, Tel. 10 85 15, Beratung Mo. + Fr. von 11 bis 13 Uhr, Mi. 18 bis 20 Uhr.  
Beratungstelefon: 05 61 / 1 94 11

Sorgentelefon des Diakonischen Werkes Wolfhagen, Tel. 0 56 92 / 70 18 Für alle, die sich einsam fühlen, Kummer oder Probleme haben und Rat suchen.

**Rat und Hilfe**

Menschen mit Alkoholproblemen, auch Angehörige, treffen sich bei Anonyme Alkoholiker jeden Freitag um 19.30 Uhr im Gemeindehaus Merxhausen, Kirchstr., Ecke Mühlenstr.

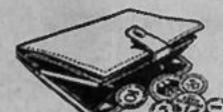
Deutsche Gesellschaft für Muskelkranke (DGM). Kontaktpersonen:  
K.-H. Schneider, ☎ 0 56 06 / 35 01  
Gabriele Rößler, ☎ 0 56 62 / 49 46

Anonyme Süchtige und Angehörige  
Meeting: Freitag 19.00 Uhr, Bad Sooden-Allendorf, Rathofstraße, Altentagesstätte.

Osteoporose-Selbsthilfegruppe Fritzlär  
Gymnastik, gerade Wochen, Dienstag, 18 u. 19 Uhr, Halle Berufsschule Am Schladenweg. Bewegungsbad, ungerade Wochen, Mittwoch, 17.15 u. 18.00 Uhr, Hosp. z. Hl. Geist.  
Kontaktadresse: Walter Bellingier, Schönsteinstr. 5, 34560 Fritzlär, Tel. 32 27

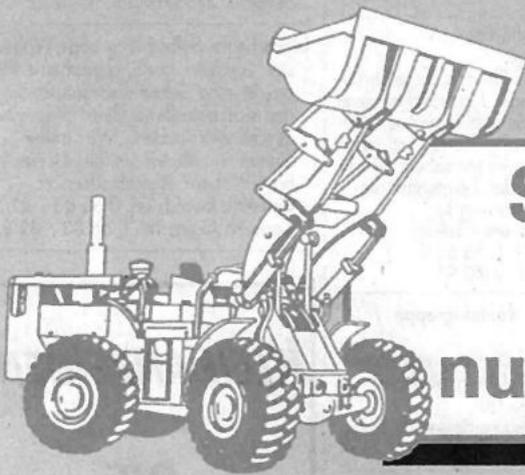
Legasthenie, Selbsthilfegruppe Wabern.  
Der Landesverband Legasthenie Hessen ist eine Selbsthilfeorganisation, in der sich betroffene Eltern zusammengeschlossen haben. Wir treffen uns einmal im Monat im ev. Gemeindehaus Wabern. Kontaktadressen:  
Christina Ewald, Tel. 0 56 83 / 81 33  
Cornelia Jäger, Tel. 0 56 83 / 82 21

**KLEINANZEIGEN,**  
**DIE**  
**GÜNSTIGE**  
**ALTERNATIVE**

**Die**  
**preiswerte Art**  
**zu werben -**  
  
**die**  
**Kleinanzeige**

# ACHTUNG! BAUSTELLE!

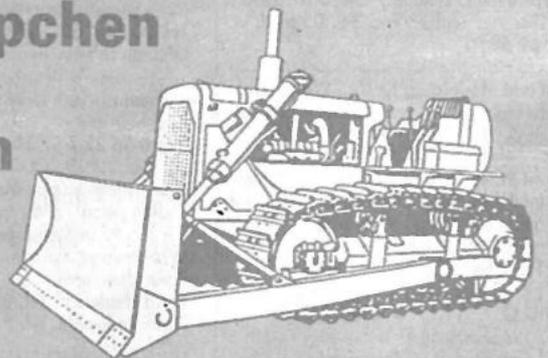
Markenschuhe zu super Preisen  
im Schuhhaus  
und im Zelt!



**Samstag, 11. 12. '99  
und 18. 12. '99  
nur bis 14 Uhr geöffnet!**

Schon bald wird Ihr Schuhhaus Heinmüller noch größer, schöner und interessanter für Sie!

Machen Sie jetzt Ihr Schnäppchen  
aus über 50 000 Paar  
topaktuellen Markenschuhen  
für die ganze Familie!



Öffnungszeiten: Montag bis Mittwoch 9.30-18.30 Uhr.  
Donnerstag und Freitag 9.30-20.00 Uhr.  
Samstag 9.30-14.00 Uhr.



Schuhhaus  
**Heinmüller**  
Knüllwald-Oberbeisheim

BAB-Abfahrt Homberg/Erze oder über Rasthof Hasselberg abfahren (erster Ort auf der Ostseite)

## Kath. Kirchengemeinde Christus Epheta Homberg

9.12.1999 - 15.12.1999

Donnerstag, 9.12.1999

07.00 Uhr Rorate-Meßfeier/Pfarrkirche

Freitag, 10.12.1999

16.45 Uhr hl. Messe/Altenheim

3. Adventssonntag

Kollekte: Kindergarten

Samstag, 11.12.1999

16.00 Uhr -

17.30 Uhr Beichtgelegenheit bei Pfr. Jalynski

(auch in poln. Sprache)

18.00 Uhr Vorabendmesse (f. + Berta Stahl, Niederbeish. (f. ++ Ella und Max Kapol)

Sonntag, 12.12.1999

08.00 Uhr Beichtgelegenheit in Remsfeld

08.30 Uhr hl. Messe in Remsfeld (f. + Wilhelmine Wagener)

09.30 Uhr Rosenkranzgebet um geistliche Berufe

10.00 Uhr Eucharistiefeier mit Taufen: Monika Schick, Till

Wardelmann, Melanie Gleim (für die Gemeinde)

(f. ++ Günter Wyrwich u. Eltern) (f. ++ Adolf u. Ma-

ria Dziadek) (f. ++ Wolfgang u. Hedwig Nowak) (f.

Leb. u. ++ d. Fam. Weißbecker u. Hammerschmidt)

Ökum. Gottesdienst in Hebel, ev. Kirche

18.30 Uhr

Dienstag, 14.12.1999

Hl. Johannes vom Kreuz

15.00 Uhr Erstkommunionkurs

19.00 Uhr hl. Messe/Pfarrkirche (f. ++ d. Fam. Schwarz u. Strnad)

19.45 Uhr Bibelkreis

Mittwoch, 15.12.1999

07.30 Uhr hl. Messe/Altenheim

### Aus Vereinen und Verbänden

#### Schützenverein Malsfeld 1912 e. V.

Das Pokal- und Königsschießen des Schützenvereins Malsfeld findet am **Mittwoch, 15.12.1999, ab 18.00 Uhr** und am **Montag, 20.12.1999, ab 18.00 Uhr** statt.

**Aus den Rundenwettkämpfen:**

**Luftgewehr:**

**Pokal**

**Malsfeld - Spangenberg**

**1416:1369 Ringe**

Schwarzenau, Jörg 346; Besser, Michael 364; Mathias, Günter 349; Besser, Holger 357 Ringe.

**Junioren:**

**Malsfeld - Körle**

**991:1040 Ringe**

Götzmann, Daniela 324; Götzmann, Manuel 309; Besser, Michael 358 Ringe.

**Jugend:**

**Malsfeld - Eifershausen**

**798:932 Ringe**

Loebel, Tino 284; Stöhr, Christina 256; Waskönig, Julia 258 Ringe.

**Malsfeld - Körle**

**810:946 Ringe**

Loebel, Tino 285; Stöhr, Christina 265; Waskönig, Julia 260 Ringe.

**Lobnhausen - Malsfeld**

**867:819 Ringe**

Loebel, Tino 300; Stöhr, Christina 247; Waskönig, Julia 272 Ringe.

**Lande 57 - Malsfeld**

**950:774 Ringe**

Loebel, Tino 294; Stöhr, Christina 258; Waskönig, Julia 222 Ringe.

**Luftpistole:**

**Pokal:**

**Georgenfeld - Malsfeld**

**1402: 1406 Ringe**

Richter, Karl-Heinrich 354; Blumenstein, Dieter 343; Brüne, Jo-  
chen 367; Besser, Wilfried 342 Ringe.



# Busreisen



Reisebüro  
Fredrich

## Der neue Busreisen- Katalog 2000 ist da!

Über 100 Seiten Reisespaß in  
die beliebtesten Urlaubsziele  
Europas. Jetzt kostenlos  
anfordern!

### Silvester noch Plätze frei!

29.12. - 02.01.	<b>Bodensee</b>	5 Tage HP	<b>799,-</b>
29.12. - 02.01.	<b>Paris</b>	5 Tage ÜF	<b>899,-</b>
29.12. - 01.01.	<b>London</b>	4 Tage ÜF	<b>749,-</b>
30.12. - 02.01.	<b>Paris</b>	4 Tage ÜF	<b>749,-</b>
30.12. - 02.01.	<b>Dresden</b>	4 Tage HP	<b>699,-</b>
31.12. - 02.01.	<b>Heidelberg</b>	3 Tage HP	<b>569,-</b>

**Mit eigener Anreise in die Berge:**

25.12. - 02.01.	<b>Südtirol</b> , 4-Sterne-Hotel, HP	<b>999,-</b>
25.12. - 02.01.	<b>Tirol, Zillertal</b> , Pensionen, DU/WC, ÜF	<b>480,-</b>

34253 Lohfelden  
Lange Straße 55  
Tel. 05 61 / 95 14 44

34117 Kassel  
Fünfensterstraße 8  
Tel. 05 61/ 7 14 15

34346 Hann. Münden  
Rosenstraße 6 - 12  
Tel. 0 55 41 / 98 98 60

## Werbung bringt großen Erfolg



### KURHESSISCHER BESUCHERRING

im Verein Besucherring Dr. Otto Kasten

Der Kurhessische Besucherring, 1951 gegründete Zweigstelle des bundesweit tätigen Besucherrings Dr. Otto Kasten, ist die Organisation für die auswärtigen Besucher des Staatstheaters Kassel.

Unter anderem bietet der Kurhessische Besucherring allen Theaterinteressenten, die nicht in Kassel, sondern in der Umgebung wohnen:

- Betreuung und Beratung von Gruppen (z. B. Firmen, Organisationen etc.), Schulen und Jugendgruppen
- Ermäßigte Preise für Gruppen ab 10 Personen

Über die weiteren Angebote für Fahrten ins Staatstheater Kassel informieren wir Sie gerne.

Sie erreichen uns:  
Staatstheater Kassel, Zimmer 134, Tel.: 0561/14204,  
Telefax: 0561/771592, Mo. - Fr. 9.00 - 16.00 Uhr

## *Ihr letztes*

### Mitteilungsblatt in diesem Jahr, Jahrhundert ...

erhalten Sie, liebe Leserinnen und Leser, noch vor den Festtagen. Damit Sie Ihre Weihnachtsausgabe rechtzeitig am 23. Dezember lesen können, ist der Annahmeschluß für redaktionelle Beiträge sowie für Anzeigen festgelegt auf

**Donnerstag, 16. Dezember 1999**

Danach können keine Beiträge mehr angenommen werden.

## *Ihr erstes*

### Mitteilungsblatt 2000

Die erste Ausgabe Ihres Mitteilungsblattes im neuen Jahr 2000 erscheint in der Woche vom 3. bis 8. Januar. Wegen der Feiertage Silvester/Neujahr ist der Redaktions- und Anzeigenschluß vorgerückt auf

**Mittwoch, 29. Dezember 1999**

Bitte halten Sie diesen Abgabetermin unbedingt ein. Beiträge, die nach dem 29. Dezember 1999 eingehen, können in der ersten Ausgabe nicht mehr berücksichtigt werden.

Redaktion und Anzeigenabteilung der  
**Verlag + Druck Linus Wittich KG**  
in Frittlar



## Aus dem Schwalm-Eder-Kreis

### Mit dem Schwalm-Eder-Jahrbuch ins Jahr 2000

Wie gewohnt in der Vorweihnachtszeit - und damit rechtzeitig vor dem Start ins Jahr 2000 - erscheint das Jahrbuch des Schwalm-Eder-Kreises. Viele Sammler verfügen bereits über die vorausgegangenen 25 Bände, die zusammengenommen die 25jährige Entwicklung des Landkreises dokumentieren und begleiten.

Und auch der 26. Band ist - so Landrat Jürgen Hasheider und der Erste Kreisbeigeordnete Frank-Martin Neupärtl bei der Vorstellung - gefüllt mit zahlreichen, gut bebilderten Beiträgen aus vielen Lebensbereichen. Seit der Bildung des Schwalm-Eder-Kreises zum 1. Januar 1974 ist das Jahrbuch sein ständiger Wegbegleiter. Landrat Hasheider, der Erste Kreisbeigeordnete Neupärtl und der Kreis Ausschuß als Herausgeber sind zuversichtlich, daß trotz Internet und anderen elektronischen Medien das Kreisjahrbuch auch über die Jahrtausendwende hinaus Bestand haben wird.

#### Gemeindeporträt Knüllwald

Die Lesereise beginnt diesmal mit dem Gemeindeporträt von Knüllwald und zahlreichen Beiträgen zur jüngeren Entwicklung der flächengrößten Gemeinde des Kreises, zu Wald und Natur, Kultur und Tourismus, Mühlen und Märchen.

Das jährlich wechselnde Stadt- und Gemeindeporträt sowie die vielfältige Themenpalette bilden das Eigenprofil des Schwalm-Eder-Jahrbuchs, das sich dadurch von den Periodika anderer Landkreise unterscheidet. Die thematische Bandbreite und das Jahrbuchprofil könnten unter dem Motto „Aus der Region - für die Region“ zusammengefaßt werden. Die Jahrbuch-Redaktion bemüht sich mit den Autoren alljährlich, diesem Anspruch gerecht zu werden und mit den Beiträgen möglichst viele Bevölkerungsgruppen anzusprechen.

1999 konnte der Kreis auf sein 25jähriges Bestehen zurückblicken. Aus diesem Anlaß fand in Homberg eine Parlamentarische Feierstunde statt, in der die Entstehung und Entwicklung des Schwalm-Eder-Kreises im Mittelpunkt stand. Darüber berichtet das Jahrbuch ebenso wie über den Strukturwandel von Landwirtschaft, Landschaft und den Dörfern.

Seit 20 Jahren rollt der Partnerschaftszug zwischen dem Schwalm-Eder-Kreis und dem englischen District Sedgemoor. Auch das kann man nachlesen. Das Kreisjahrbuch will über die vielfältigen Arbeits- und Lebensbereiche der Region informieren. So stellen sich drei Sozialverbände mit ihren Dienstleistungen vor, es gibt interessante Rückblicke in die Heimat- und Kulturgeschichte, Einblicke in das aktuelle Geschehen von Wirtschaft und Arbeit, Sport und Kultur, Schule und Bildung, Natur und Umwelt. Und auch die Ereignisse im Kreis sowie in den Städten und Gemeinden werden ausführlich dargestellt, so daß in dem bunten, mit viel Engagement zusammengestellten Jahrbuch eigentlich jeder etwas Interessantes und Unterhaltsames finden kann.

Das Jahrbuch 2000 des Schwalm-Eder-Kreises ist zum empfohlenen Verkaufspreis von 12,00 DM im örtlichen Buchhandel erhältlich.

### Hessentagsfestzug 2000 in Hünfeld Acht Gruppen aus dem Schwalm-Eder-Kreis können mitmachen

Das große hessische Traditionsfest, der 40. Heßentag, wird 2000 in Hünfeld ausgetragen. Die Festveranstaltungen beginnen am 9. Juni 2000 und enden am 18. Juni 2000 mit dem Hessentagsfestzug. Dann wird Hünfeld im Landkreis Fulda zur „heimlichen Hauptstadt Hessens“.

Im Festzug sollen die teilnehmenden Motivwagen, Fußgruppen und Musikzüge die Besonderheiten, Tradition und Brauchtum sowie die kulturelle Vielfalt des Schwalm-Eder-Kreises präsentieren.

Die Hessische Staatskanzlei hat das Kontingent des Schwalm-Eder-Kreises auf maximal acht Gruppen festgelegt. Sollten mehr als acht Anmeldungen eingehen, muß der Kreis Ausschuß eine Auswahl treffen.

Interessierte Musik- und Kulturgruppen und die Gestalter von Motivwagen werden gebeten, sich umgehend, spätestens jedoch bis zum 17. Dezember 1999, beim Kreis Ausschuß des Schwalm-Eder-Kreises, Zentralverwaltung/10.2 Öffentlichkeitsarbeit, Parkstraße 6, 34576 Homberg (Efze), schriftlich anzumelden.

### vhs aktuell

#### Enneagramm Einführung

Melsungen. Das Enneagramm ist ein sehr altes spirituelles Modell der Selbsterkenntnis, der inneren Heilung und des seelischen Wachstums. In diesem Kompakt-Seminar werden wir zunächst eine

Einführung in die Persönlichkeitszentren Herz, Kopf und Bauch geben und dann die einzelnen Punkte mit ihrer besonderen Prägung vorstellen. Begleitet werden die „theoretischen“ Teile durch Phantasie Reisen und Körperübungen, damit jeder die Chance hat, seinen eigenen Typ zu erkennen. Wochenendkurs 21./22. Januar 2000. Schriftliche Anmeldung bis zum 14.01.2000 an die vhs. Telefonische Auskunft erteilt Margit Lambach 0561/4003777.

#### Stressbewältigung und positives Denken

Melsungen: Wir können die Herausforderungen des täglichen Lebens als Streß erfahren oder auch als Chance zu persönlichem Wachstum. Jeder kann durch eine positive Grundeinstellung lernen, mit dem Streß des Lebens leichter fertig zu werden und zu mehr Zufriedenheit, Erfolg und Lebensfreude zu gelangen. Der Wochenendkurs enthält eine Reihe einfacher Übungen, die Sie später selbständig fortsetzen können. Termin: 22. und 23. Januar 2000; Kursleiter: Dr. Helmut Brünger. Anmeldungen schriftlich an die vhs bis zum 30. Dezember 1999.

#### EDV am Vormittag

##### Einführungskurs für Frauen

Melsungen. Dieser Kurs richtet sich an Frauen, die noch keine PC-Kenntnisse haben und die gemeinsam mit anderen Frauen erste Schritte in die Welt der Computertechnik unternehmen möchten. Neben der Erklärung der wichtigsten EDV-Begriffe findet eine Einführung in die Benutzeroberfläche WINDOWS statt.

504017A0, Mo. 17.1.2000 - Fr. 21.01.2000, 9.00 - 12.00 Uhr, vhs, Rotenburger Str. 11; KL Eva Stankiewicz.

Schriftliche Anmeldung an die vhs, Parkstr. 6, 34576 Homberg.

### Weinakademie Schwalm-Eder e.V.

Oestrich-Winkel im Rheingau ist das Thema der Fachweinprobe am Freitag, 10.12.1999, um 19.30 Uhr im Heimatmuseum in Gensungen, Bahnhofstraße.

Der Referent ist an diesem Abend Winzermeister Kunz aus Oestrich-Winkel, auf dessen Weingut die Mitglieder der Weinakademie anlässlich ihrer September-Exkursion zu Gast waren. Eine qualifizierte Verkostung verschiedener Weine rundet die ausführlichen Erläuterungen zu den Methoden des Weinbaus im Rheingau ab.

Die Weinakademie Schwalm-Eder e.V. weist an dieser Stelle noch einmal ausdrücklich darauf hin, daß es sich bei den von ihr veranstalteten Fachweinproben nicht um kommerzielle Veranstaltungen handelt und keinerlei Kaufzwang besteht. Neben den Mitgliedern sind interessierte Gäste herzlich willkommen.

## Kurhaus Bad Zwesten Hallen-Bewegungsbad

Das Hallen-Bewegungsbad ist nach notwendigen Wartungs- und Renovierungsarbeiten ab

**Freitag, 3.12.1999,**

wieder geöffnet.

**Sauna und Dampfbad im Kurhaus, Tel. 05626/599**

Mittwoch	14.00 - 20.00 Uhr	gemischt
Donnerstag	14.00 - 21.00 Uhr	Damen
Samstag	13.00 - 18.00 Uhr	gemischt

**Trinkstunde der Heilquelle Löwensprudel im Kurhaus im Winterhalbjahr 1999**

Montag bis Samstag.....10.00 bis 11.00 Uhr  
und .....16.00 bis 16.15 Uhr

(Glasausgabe an der Kasse im Hallen-Bewegungsbad, mittwochs keine Trinkstunde)

sonn- und feiertags.....8.30 - 9.00 Uhr

(Glasausgabe an der Kasse im Hallen-Bewegungsbad)

und .....10.00 - 11.00 Uhr  
(Glasausgabe an der Kasse im Hallen Bewegungsbad)

## Rezepte zur Adventszeit

### Spekulatius

**Zutaten:** 500 g Mehl, 1 TL Backpulver, 250 g Zucker, 2 Päckchen Vanillezucker, 2 Eier, 1/4 TL Zimt, 150 g geriebene Mandeln, 125 g Butter, abgeriebene Schale einer halben Zitrone, je 1 Prise Nelken, Kardamom und Salz

**Zubereitung:** Mehl und Backpulver gut vermischen. In die Mitte eine Vertiefung drücken, Zucker, Vanillezucker, Zitronenschale und Gewürze hineingeben. Dann die Eier hinzugeben und alles vermischen. Mandeln und die in Stücke geschnittene Butter dazugeben und zu einem Teig kneten. Wollen Sie die Kekse ausstechen, braucht der Teig nur eine halbe Stunde zu ruhen. Wenn Sie Model benutzen, muss die Masse über Nacht stehen. Die einzelnen Stücke mit Milch bestreichen und bei 180 bis 200 Grad (E-Herd, Umluft- 150-170, Gas: 2-3) zehn bis 15 Minuten backen.

### Nürnberger Lebkuchen

**Zutaten:** 200 g Honig, 300 g Mehl, 2 gehäufte TL Backpulver, 75 g Zucker, 75 g Butter, 200 g gemahlene Mandeln, 50 g Zitronat, 50 g gehackte Korinthen, 3 El Wasser, 1 Eigelb, abgeriebene Schale einer halben großen Zitrone, 1 gehäufte El Kakao, 1 gehäufte TL Zimt, je 1 reichliche Messerspitze Kardamom und Nelkenpulver, 200 g gesiebter Puderzucker, 1 Eiweiß.

**Zubereitung:** Honig, Zucker, Butter und Wasser bei schwacher Hitze langsam zerlassen, dann in eine Schüssel geben und abkühlen lassen. Wenn die Zutaten nur noch lauwarm sind, Eigelb, Zitronenschale, Kakao, Gewürze und 2/3 des mit Backpulver vermischten Mehls dazugeben. Vermischen, dann Mandeln, Korinthen, Zitronat und restliches Mehl beimengen. Auf einer bemehlten Fläche einen glatten Teig kneten. Die Masse fingerdick ausrollen und runde Stücke ausstechen. Auf einem gut gefetteten Backblech im vorgeheizten Ofen bei 180 Grad (E-Herd, Umluft: 150-160, Gas: 2-3) 20 Minuten backen. Währenddessen Puderzucker mit Eiweiß und einigen Tropfen Wasser anrühren. Die fertigen Lebkuchen damit dünn bestreichen.

### Knecht Ruprecht

Von drauß' vom Walde komm ich her;  
ich muss euch sagen, es weihnachtet sehr!  
Allüberall auf den Tannenspitzen  
Sah ich goldene Lichtlein sitzen;  
Und droben aus dem Himmelstor  
Sah mit großen Augen das Christkind hervor,  
Und wie ich so stolcht' durch den finstern Tann,  
Da rief's mich mit heller Stimme an:  
„Knecht Ruprecht“, rief es, „alter Gesell,  
Hebe die Beine und spute dich schnell!  
Die Kerzen fangen zu brennen an,  
Das Himmelstor ist aufgetan,  
Alt' und Junge sollen nun  
Von der Jagd des Lebens einmal ruhn;  
Und morgen flieg' ich hinab zur Erden,  
Denn es soll wieder Weihnachten werden!“  
Ich sprach: „O lieber Herre Christ,  
Meine Reise fast zu Ende ist;  
Ich soll nur noch in diese Stadt,  
Wo's eitel gute Kinder hat.“ -  
„Hast denn das Säcklein auch bei dir?“  
Ich sprach: „Das Säcklein, das ist hier;  
Denn Äpfel, Nuss und Mandelkern  
Essen fromme Kinder gern.“ -  
„Hast denn die Rute auch bei dir?“  
Ich sprach: „Die Rute, die ist hier;  
Doch für die Kinder nur, die schlechten,  
Die trifft sie auf den Teil, den rechten.“  
Christkindlein sprach: „So ist es recht;  
So geh mit Gott, mein treuer Knecht!“  
Von drauß' vom Walde komm' ich her;  
Ich muss euch sagen, es weihnachtet sehr!  
Nun sprecht, wie ich's hierinnen find'!  
Sind's gute Kind, sind's böse Kind?

THEODOR STORM

# MURARO

**Kunststoff-Fenster** 50 Jahre Klasse!

Sicherheitsbeschläge \* individuelle Fertigung

Fensterwartung

Reparaturen

34355 Staufenberg-Landwehrhagen, ☎ 0 55 43 / 31 44

RAL geprüfte Fenster,  
da kann man sicher sein.

## Beilagenhinweis

Einem Teil dieser Ausgabe liegt ein Prospekt  
der **Fa. Möbel Aßmann** bei.  
Wir bitten um Beachtung!!

# Werbung, die ankommt!



Gern berate ich Sie in allen Fragen rund um die Werbung in Ihrem Mitteilungsblatt.

**Rufen Sie mich an!**

**Viola Krug**

☎ 01 71-3 13 21 39  
oder  
☎ 0 56 22-80 06-0



# Einsatz: rund um die Uhr.

**Menschen, die durch Kriege oder Naturkatastrophen in Not geraten, brauchen unsere Unterstützung.**



Bitte schicken Sie mir

- allgemeine Informationen über Ärzte ohne Grenzen
- das Faltblatt „Interessiert an einer Arbeit ohne Grenzen“



**Für Menschen in Not. Weltweit. Seit 25 Jahren.**

Ärzte ohne Grenzen e.V.  
Adenauerallee 50  
53113 Bonn

Name \_\_\_\_\_  
Straße \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
Spendenkonto 97097  
Sparkasse Bonn  
BLZ 380 500 00





14.0998/1410/99

**Wegen Geschäftsaufgabe:**

**Noch bis zum  
11. Dezember 1999**

**hochwertige Möbel  
bis zu**

**61%**

**reduziert!**

**Machen Sie  
jetzt schon  
Ihr Millennium-  
Schnäppchen!**

**WOHNDESIGN**

**ARNOLD**

Telefon (0 64 21) 88 77-0 · Telefax (0 64 21) 88 77-33

**35041 Marburg · Kaufpark Wehrda**

Öffnungszeiten: Mo. bis Fr. von 9.00 Uhr bis 18.30 Uhr, Sa. von 9.00 Uhr bis 16.00 Uhr

**TOTAL-Ausverkauf**